

Dan id-dokument għe magħmul bil-hsieb li jintuża bħala għodda ta' dokumentazzjoni u l-istituzzjonijiet ma jassumu l-ebda responsabbiltà għall-kontenut tiegħu

► **B** **REGOLAMENT (KE) Nru 1896/2006 TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL**
tat-12 ta' Diċembru 2006
li johloq proċedura għal ordni ta' hlas Ewropea
 (ĠU L 399, 30.12.2006, p. 1)

Emendat minn:

		Ġurnal Uffiċjali		
		Nru	Pàġna	Data
► <u>M1</u>	Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 936/2012 tal-4 ta' Ottubru 2012	L 283	1	16.10.2012
► <u>M2</u>	Regolament tal-Kunsill (UE) Nru 517/2013 tat-13 ta' Mejju 2013	L 158	1	10.6.2013



**REGOLAMENT (KE) Nru 1896/2006 TAL-PARLAMENT
EWROPEW U TAL-KUNSILL**

tat-12 ta' Diċembru 2006

li johlq proċedura għal ordni ta' hlas Ewropea

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 61 (ċ) tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew ⁽¹⁾,

Filwaqt li jaġixxu skond il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 251 tat-Trattat ⁽²⁾,

Billi:

- (1) Il-Komunità tat lilha nnifisha l-ghan li żżomm u tiżviluppa zona ta' libertà, sigurtà u ġustizzja, li fiha jkun żgurat il-moviment liberu tal-persuni. Għall-istabbiliment gradwali ta' tali zona, il-Komunità għandha tadotta, fost oħrajn, miżuri fil-qasam tal-kooperazzjoni ġudizzjarja fi kwistjonijiet ċivili li għandhom implikazzjonijiet transkonfini u li huma mehtieġa għat-thaddim tajjeb tas-suq intern.
- (2) Skond l-Artikolu 65 (ċ) tat-Trattat, dawn il-miżuri għandhom jinkludu miżuri li jneħhu ostakoli għat-thaddim tajjeb ta' proċedimenti ċivili, jekk mehtieġ permezz tal-promozzjoni tal-kompatibilità tar-regoli dwar proċedura ċivili applikabbli fl-Istati Membri.
- (3) Il-laqgħa tal-Kunsill Ewropew f'Tampere fil-15 u s-16 ta' Ottubru 1999 stiednet lill-Kunsill u lill-Kummissjoni biex ihejju leġislazzjoni ġdida dwar kwistjonijiet li huma strumentali għal kooperazzjoni ġudizzjarja armonjuża u għal aċċess ahjar għall-igi u għamlet referenza speċifika, f'dak il-kuntest, għal ordnijiet ta' hlas ta' flus.
- (4) Fit-30 ta' Novembru 2000, il-Kunsill adotta programm kongunt tal-Kummissjoni u tal-Kunsill ta' miżuri għall-implimentazzjoni tal-prinċipju tar-rikonoxximent reċiproku ta' deċiżjonijiet fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali ⁽³⁾. Il-programm jipprevedi l-possibilità ta' proċedura speċifika, uniformi u armonizzata għal kisba ta' deċiżjoni ġudizzjarja stabbilita fi hdan il-Komunità f'oqsma speċifiċi li jinkludu dak ta' talbiet li m'humiex ikkontestati. Dan ġie mmexxi 'l quddiem mill-Programm ta' l-Aja, adottat mill-Kunsill Ewropew fil-5 ta' Novembru 2004, li sejjah għat-twettiq attiv ta' hidma fuq l-ordni ta' hlas Ewropea.

⁽¹⁾ ĠU C 221, 8.9.2005, p. 77.

⁽²⁾ Opinjoni tal-Parlament Ewropew tat-13 ta' Diċembru 2005 (għadha mhijiex publikata fil-Ġurnal Uffiċjali), Pożizzjoni Komuni tal-Kunsill tat-30 ta' Ġunju 2006 (għadha mhijiex publikata fil-Ġurnal Uffiċjali) u Pożizzjoni tal-Parlament Ewropew tal-25 ta' Ottubru 2006. Deċiżjoni tal-Kunsill tal- 11 ta' Diċembru 2006.

⁽³⁾ ĠU C 12, 15.1.2001, p. 1.

▼B

- (5) Il-Kummissjoni adottat Green Paper dwar proċedura għal ordni ta' hlas Ewropea u dwar miżuri li jissimplifikaw u li jhaffu l-litigazzjoni ta' talbiet żgħar fl-20 ta' Diċembru 2002. Il-Green Paper bdiel konsultazzjonijiet dwar l-ghanijiet u l-karatteristiċi possibbli ta' proċedura Ewropea uniformi jew armonizzata għall-irkupru ta' talbiet mhux ikkontestati.
- (6) L-irkupru rapidu u effiċjenti ta' djun pendenti li dwarhom ma hemm l-ebda kontroversja legali huwa ta' importanza kbira għall-operaturi ekonomiċi fl-Unjoni Ewropea, peress li l-arretrati huma raġuni prinċipali għall-falliment li jheddu s-sopravivenza tan-negozji, b'mod partikolari intrapriżi żgħar u ta' daqs medju, u jirriżultaw f'għadd konsiderevoli ta' telf ta' impjiegi.
- (7) L-Istati Membri kollha qed jippruvaw jitrattaw il-kwistjoni ta' l-irkupru f'kwantita' ta' talbiet mhux ikkontestati, fil-biċċa l-kbira ta' l-Istati Membri permezz ta' ordni simplifikata għal proċedura ta' hlas, iżda kemm il-kontenut tal-leġislazzjoni nazzjonali kif ukoll it-tweġġ tal-proċeduri domestiċi jvarjaw b'mod sostanzjali. Barra minn hekk, il-proċeduri li jeżistu bhalissa sikwit huma inammissibbli jew imprattikabbli f'każijiet transkonfini.
- (8) L-impedimenti li jirriżultaw għal aċċess għal ġustizzja effiċjenti f'każijiet transkonfini u d-distorsjoni tal-kompetizzjoni fis-suq intern ikkawżata min-nuqqas ta' ekwilibriju fir-rigward tat-taddim tal-mezzi proċedurali mogħtija lill-kredituri fi Stati Membri differenti jfissru l-htieġa ta' leġislazzjoni Komunitarja li tiggarrantixxi parità għall-kredituri u d-debituri fl-Unjoni Ewropea kollha.
- (9) L-iskop ta' dan ir-Regolament huwa li jissimplifika, jhaffef u jnaqqas l-ispejjeż tal-litigazzjoni f'każijiet transkonfini li jirrigwardjaw talbiet ta' flus mhux ikkontestati billi johloq proċedura għal ordni ta' hlas Ewropea, u li jippermetti ċ-ċirkolazzjoni libera ta' ordnijiet ta' hlas Ewropej fl-Istati Membri kollha billi jistabbilixxi standards minimi li permezz ta' l-osservanza tagħhom ma jkunx hemm il-htieġa li jitressqu proċedimenti intermedjarji fl-Istat Membru ta' l-infurzar qabel ir-rikonoxximent u l-infurzar.
- (10) Il-proċedura stabbilita b'dan ir-Regolament għandha sservi ta' mezz addizzjonali u fakultattiv għal pretendenti, li jibqa' liberu li jirrikorri għal proċedura prevista fil-liġi nazzjonali. Għaldaqstant, dan ir-Regolament la jissostitwixxi u lanqas jarmonizza l-mekkaniżmi eżistenti għall-irkupru ta' talbiet mhux ikkontestati taht il-liġi nazzjonali.
- (11) Il-proċedura għandha tkun ibbazata, sa fejn l-aktar ikun possibbli, fuq l-użu ta' formoli standard f'kwalunkwe komunikazzjoni bejn il-qorti u l-partijiet sabiex l-amministrazzjoni tagħha tkun aktar faċli u biex tippermetti l-użu ta' l-ipproċessar awtomatiku tad-data.
- (12) Meta jiddeċiedu liema qrati għandu jkollhom ġurisdizzjoni biex johorġu ordni ta' hlas Ewropea, l-Istati Membri għandhom jagħtu kont dovut għall-htieġa li jiżguraw aċċess għall-ġustizzja.

▼B

- (13) Fl-applikazzjoni għal ordni ta' hlas Ewropea, il-pretendent għandu jkun obligat li jipprovdi informazzjoni li hija suffiċjenti biex tidentifika u tappoġġa t-talba b'mod ċar sabiex tqiegħed lill-konvenut f'pożizzjoni li jagħmel għażla infurmata tajjeb jekk għandux jopponi jew ma jikkontestax it-talba.
- (14) F'dak il-kuntest, għandu jkun obligatorju għall-pretendent li jinkludi deskrizzjoni tal-provi li jappoġġaw it-talba. Għal dak l-iskop il-formola ta' applikazzjoni għandha tinkludi lista kemm jista' jkun eżawrjenti ta' tipi ta' provi li huma ġeneralment prodotti biex jappoġġaw talbiet ta' flus.
- (15) Il-preżentazzjoni ta' applikazzjoni għal ordni ta' hlas Ewropea għandu jinvolvi l-hlas ta' kwalunkwe miżati tal-qorti applikabbli.
- (16) Il-qorti għandha teżamina l-applikazzjoni, inkluż il-kwistjoni ta' ġurisdizzjoni u d-deskrizzjoni tal-provi, abbażi ta' l-informazzjoni pprovduta fil-formola ta' applikazzjoni. Dan ikun jippermetti lill-qorti teżamina prima facie l-merti tat-talba u inter alia li teskludi talbiet li jkunu kjarament bla bażi jew applikazzjonijiet inammis-sibbli. L-eżami m' għandux għalfejn jitwettaq minn imħallef.
- (17) M'għandu jkun hemm l-ebda dritt ta' appell kontra ċ-ċaħda ta' l-applikazzjoni. Madankollu, dan ma jeskludix reviżjoni possibbli tad-deċiżjoni ta' ċ-ċaħda ta' l-applikazzjoni fl-istess livell ta' ġurisdizzjoni skond il-liġi nazzjonali.
- (18) L-ordni ta' hlas Ewropea għandha tinforma lill-konvenut dwar l-għażliet tiegħu li jhallas l-ammont mogħti lil l-pretendent jew li jibgħat dikjarazzjoni ta' oppożizzjoni f'limitu ta' żmien ta' 30 jum jekk jixtieq jikkontesta t-talba. Minbarra li tingħatalu l-informazzjoni kollha dwar it-talba kif tkun mogħtija mill-pretendent, il-konvenut għandu jingħata parir dwar is-sinifikat legali ta' l-ordni ta' hlas Ewropea u b'mod partikolari tal-konsegwenzi f'każ li ma jikkontestax it-talba.
- (19) Minhabba differenzi bejn ir-regoli ta' proċedura ċivili, b'mod partikolari dawk li jirregolaw in-notifika ta' dokumenti fl-Istati Membri, hemm htieġa li tiġi stabbilita definizzjoni speċifika u dettaljata ta' l-istandards minimi li għandhom japplikaw fil-kuntest tal-proċedura għal ordni ta' hlas Ewropea. B'mod partikolari, rigward it-twettiq ta' dawk l-istandards, kwalunkwe metodu bbażat fuq fictio juris m' għandux jitqies biżżejjed għan-notifika ta' l-ordni ta' hlas Ewropea.
- (20) Il-metodi kollha ta' notifika elenkati fl-Artikoli 13 u 14 huma karatterizzati jew b'ċertezza sħiħa (Artikolu 13) jew bi probabbiltà kbira hafna (Artikolu 14) li d-dokument notifikat wasal għand l-indirizzat.
- (21) In-notifika personali għal ċerti persuni hlief il-konvenut innifsu skond l-Artikolu 14(1)(a) u (b) għandha titqies li tilhaq ir-rekwiżiti ta' dawk id-disposizzjonijiet biss jekk dawk il-persuni fil-fatt aċċettaw/irċewew l-ordni ta' hlas Ewropea.

▼B

- (22) L-Artikolu 15 għandu japplika għal sitwazzjonijiet fejn il-konvenut ma jistax jirrappreżenta lilu nnifsu fil-qorti, bħal fil-każ ta' persuna ġuridika, u fejn persuna awtorizzata biex tirrappreżentah tiġi determinata skond il-liġi, kif ukoll sitwazzjonijiet fejn il-konvenut awtorizza persuna oħra, b'mod partikolari avukat, biex tirrappreżentah fil-proċedimenti speċifiċi tal-qorti in kwistjoni.
- (23) Il-konvenut jista' jissottometti d-dikjarazzjoni ta' oppożizzjoni tiegħu billi juża l-formola standard stabbilita f' dan ir-Regolament. Madankollu, il-qorti għandhom jiehdu kont ta' kwalunkwe mezz ta' oppożizzjoni bil-miktub oħra jekk dan jiġi espress b'mod ċar.
- (24) Dikjarazzjoni ta' oppożizzjoni mressqa fil-limitu ta' zmien għandha ttejjem il-proċedura għal ordni ta' hlas Ewropea u għandha twassal għal trasferiment awtomatiku tal-każ għal proċedimenti ċivili ordinarji sakemm il-pretendent ma jitolb b'mod espliċitu li jtejjem il-proċedimenti f'dak il-każ. Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament il-kunċett ta' proċedimenti ċivili ordinarji m'għandux bilfors jiġi interpretat fis-sens tal-liġi nazzjonali.
- (25) Wara li jiskadi l-limitu ta' zmien għas-sottomissjoni tad-dikjarazzjoni ta' oppożizzjoni, f'ċerti każijiet eċċezzjonali l-konvenut għandu jkun intitolat japplika għal reviżjoni ta' l-ordni ta' hlas Ewropea. Ir-reviżjoni f'każijiet eċċezzjonali m' għandux ifisser li l-konvenut ikun qed jingħata opportunità oħra biex jopponi t-talba. Matul il-proċedura ta' reviżjoni l-merti tat-talba m'għandhomx jiġu valutati lil hinn mir-raġunijiet li jirrizultaw miċ-ċirkostanzi eċċezzjonali invokati mill-konvenut. L-ċirkostanzi eċċezzjonali l-oħra jistgħu jinkludu sitwazzjoni fejn l-ordni ta' hlas Ewropea kienet ibbażata fuq informazzjoni falza mogħtija fil-formola ta' l-applikazzjoni.
- (26) Miżati tal-qorti koperti bl-Artikolu 25 m'għandhomx jinkludu per eżempju miżati ta' l-avukati jew spejjeż għan-notifika ta' dokumenti minn entità oħra minbarra qorti.
- (27) Ordni ta' hlas Ewropea mahruġa fi Stat Membru wiehied li tkun saret esegwibbli għandha titqies għall-iskopijiet ta' infurzar bħall-ikieku nharġet fl-Istat Membru fejn qed jiġi mfittex l-infurzar. Fiducja reċiproka fl-amministrazzjoni tal-gustizzja fl-Istati Membri tiġġustifika l-valutazzjoni mill-qorti ta' Stat Membru wiehied li l-kondizzjonijiet kollha għall-hruġ ta' ordni ta' hlas Ewropea ġew sodisfatti sabiex l-ordni tiġi infurzata fl-Istati Membri l-oħra kollha mingħajr reviżjoni ġudizzjarja ta' l-applikazzjoni proprja ta' l-istandards proċedurali minimi fl-Istat Membru fejn l-ordni għandha tiġi infurzata. Mingħajr preġudizzju għad-disposizzjonijiet ta' dan ir-Regolament, b'mod partikolari għall-istandards minimi stabbiliti fl-Artikoli 22(1) u (2) u 23, il-proċeduri għall-infurzar ta' l-ordni ta' hlas Ewropea għandhom jibqgħu jiġu regolati mil-liġi nazzjonali.
- (28) Għall-iskopijiet tal-kalkolu tal-limiti ta' zmien, għandu japplika r-Regolament (KEE, Euratom) Nru 1182/71 tal-Kunsill tat-3 ta' Ġunju 1971 li jiddetermina r-regoli applikabbli għall-perijodi, id-dati u l-limiti ta' zmien⁽¹⁾. Il-konvenut għandu jiġi avżat b' dan u għandu jkun infurmat li ser jittiehed kont tal-festi pubbliċi ta' l-Istat Membru fejn tinsab il-qorti li tohroġ l-ordni ta' hlas Ewropea.

⁽¹⁾ ĠU L 124, 8.6.1971, p. 1.

▼B

- (29) Minhabba li l-ghan ta' dan ir-Regolament, jiġifieri li jinhalaq mekkanizmu uniformi, effiċjenti u rapidu għall-irkuprar ta' talbiet ta' flus mhux ikkontestati fl-Unjoni Ewropea kollha, ma jistgħux jiġu milhuqa b'mod suffiċjenti mill-Istati Membri u jistgħu għalhekk, permezz ta' l-iskala u l-effetti ta' dan ir-Regolament, jintlaħqu aħjar fuq livell Komunitarju, il-Komunità tista' tadotta miżuri, skond il-prinċipju tas-sussidjarjetà kif stabbilit fl-Artikolu 5 tat-Trattat. Skond il-prinċipju ta' proporzjonalità kif stabbilit f'dak l-Artikolu, dan ir-Regolament ma jmurx lil hinn minn dak li huwa mehtieg sabiex jintlaħaq dak l-ghan.
- (30) Il-miżuri mehtieġa għall-implimentazzjoni ta' dan ir-Regolament għandhom jiġu adottati skond id-Deċiżjoni tal-Kunsill 1999/468/KE tat-28 ta' Ġunju 1999 li tistabbilixxi l-proċeduri għall-eżerċizzju tas-setgħat ta' implimentazzjoni konferiti lill-Kummissjoni ⁽¹⁾.
- (31) Ir-Renju Unit u l-Irlanda, b'mod konformi ma' l-Artikolu 3 tal-Protokoll dwar il-pożizzjoni tar-Renju Unit u ta' l-Irlanda anness mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u t-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, taw avviż dwar ix-xewqa tagħhom li jiehdu sehem fl-adozzjoni u l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament.
- (32) Id-Danimarka, b'mod konformi ma' l-Artikoli 1 u 2 tal-Protokoll dwar il-pożizzjoni tad-Danimarka annessi mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u t-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, m'hijiex qieghda tiehu sehem fl-adozzjoni ta' dan ir-Regolament u m'hijiex marbuta bih u lanqas sogġetta għall-applikazzjoni tiegħu.

ADOTTAW DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Suġġett

1. L-ghan ta' dan ir-Regolament hu:
 - (a) li jissimplifika, ihaffef u jnaqqas l-ispejjeż ta' litigazzjoni f'każijiet transkonfinali fir-rigward ta' talbiet mhux kontestati ta' flus permezz tal-holqien ta' proċedura għal ordni ta' hlas Ewropea;
 - u
 - (b) li jippermetti ċ-ċirkolazzjoni libera ta' ordnijiet ta' hlas Ewropej fl-Istati Membri kollha billi jistabbilixxi standards minimi li permezz ta' l-osservanza tagħhom ma jkunu mehtieġa l-ebda proċedimenti intermedjarji fl-Istat Membru ta' infurzar għar-rikonoxximent u l-infurzar tagħhom.
2. Dan ir-Regolament m' għandux iżomm pretendenti milli jsegwi talba fis-sens ta' l-Artikolu 4 billi jagħmel użu minn proċedura oħra disponibbli taħt il-liġi ta' Stat Membru jew taħt il-liġi Komunitarja.

⁽¹⁾ ĠU L 184, 17.7.1999, p. 23. Deċiżjoni kif emendata bid-Deċiżjoni 2006/512/KE (ĠU L 200, 22.7.2006, p. 11).

▼B*Artikolu 2***Kamp ta' Applikazzjoni**

1. Dan ir-Regolament għandu japplika għal kwistjonijiet ċivili u kummerċjali f'każijiet transkonfinali tkun liema tkun ix-xorta tal-qorti jew tat-tribunal. M'għandux jikkonċerna, b'mod partikolari, kwistjonijiet dwar dhul ta' flus, dwana jew ta' amministrazzjoni jew ir-responsabbiltà ta' l-Istat għal atti u ommissjonijiet fl-eżerċizzju ta' l-awtorità ta' Stat ("*acta iure imperii*").

2. Dan ir-Regolament ma japplikax għal:

- (a) drittijiet dwar proprjetà li toriġina minn relazzjoni matrimonjali, testamenti u suċċessjoni;
 - (b) falliment, proċedimenti relatati ma' l-istralċ ta' kumpaniji jew persuni ġuridiċi oħra insolventi, arrangamenti ġudizzjarji, kompożizzjonijiet u proċedimenti analogi;
 - (ċ) sigurtà soċjali;
 - (d) talbiet li joriġinaw minn obbligi mhux kuntrattwali, sakemm:
 - (i) kienu s-suġġett ta' ftehim bejn il-partijiet jew kien hemm ammissjoni ta' debitu,

jew
 - (ii) għandhom x'jaqsmu ma' debiti likwidi li joriġinaw minn proprjetà kongunta ta' proprjetà.
3. F'dan ir-Regolament, it-terminu "Stat Membru" għandu jfisser l-Istati Membri bl-eċċezzjoni tad-Danimarka.

*Artikolu 3***Każijiet transkonfinali**

1. Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, każ transkonfinali huwa wiehed fejn mill-inqas wahda mill-partijiet hija domiciljata jew abitwalment residenti fi Stat Membru li mhuwiex l-Istat Membru fejn ikun sar rikors għall-qorti.

2. Id-domicilju għandu jiġi ddeterminat b'mod konformi ma' l-Artikoli 59 u 60 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 44/2001 tat-22 ta' Diċembru 2000 dwar il-ġurisdizzjoni u r-rikonnoxximent u l-infurzar ta' sentenzi f'materji ċivili u kummerċjali ⁽¹⁾.

3. Il-mument rilevanti biex jiġi determinat jekk hemmx każ transkonfini hu l-hin meta l-applikazzjoni għal ordni ta' hlas Ewropea tkun sottomessa b'mod konformi ma' dan ir-Regolament.

*Artikolu 4***Proċedura ta' l-ordni ta' hlas Ewropea**

Il-proċedura għal ordni ta' hlas Ewropea għandha tiġi stabbilita għall-gbir ta' talbiet ta' flus ta' ammont speċifiku li jridu jithallsu fil-waqt meta tiġi sottomessa l-applikazzjoni għal ordni ta' hlas Ewropea.

⁽¹⁾ ĠU L 12, 16.1.2001, p. 1. Regolament kif emendat l-aħħar bir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 2245/2004 (ĠU L 381, 28.12.2004, p. 10).

▼B*Artikolu 5***Tifsiriet**

Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, it-tifsiriet li ġejjin għandhom japplikaw:

- 1) “Stat Membru ta' oriġini”: tfisser l-Istat Membru li fih tkun harget ordni ta' hlas Ewropea;
- 2) “Stat Membru ta' infurzar”: tfisser l-Istat Membru li fih ikun mitlub l-infurzar ta' ordni ta' hlas Ewropea;
- 3) “qorti”: tfisser kwalunkwe awtorità f' Stat Membru bil-kompetenza dwar ordnijiet ta' hlas Ewropea jew kwalunkwe kwistjonijiet relatati oħra;
- 4) “Qorti ta' oriġini”: tfisser il-qorti li tohrog ordni ta' hlas Ewropea.

*Artikolu 6***Ġurisdizzjoni**

1. Għall-finijiet ta' l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament, il-ġurisdizzjoni għandha tiġi ddeterminata skond ir-regoli rilevanti tal-liġi Komunitarja, b'mod partikolari r-Regolament (KE) Nru 44/2001.

2. Madankollu, jekk it-talba tikkonċerna kuntratt konkluż minn persuna, il-konsumatur, għal skop li jista' jitqies bħala wiehed lil hinn mis-sengħa jew il-professjoni tiegħu, u jekk il-konvenut huwa l-konsumatur, il-qorti fl-Istat Membru fejn il-konvenut huwa domiciljat biss, fi hdan is-sens ta' l-Artikolu 59 tar-Regolament (KE) Nru 44/2001, għandha jkollha ġurisdizzjoni.

*Artikolu 7***Applikazzjoni għal ordni ta' hlas Ewropea**

1. Applikazzjoni għal ordni ta' hlas Ewropea għandha ssir billi tintuża l-formola standard A, kif stabbilit fl-Anness 1.
2. L-applikazzjoni għandha tiddikjara:
 - (a) l-ismijiet u l-indirizzi tal-partijiet, u, fejn applikabbli, ir-rappreżentanti tagħhom, u tal-qorti li lilha ssir l-applikazzjoni;
 - (b) l-ammont tat-talba, inkluż it-talba prinċipali u, fejn applikabbli, l-imghax u l-penali kuntrattwali u l-ispejjeż;
 - (c) jekk jintalab l-imghax fuq it-talba, ir-rata ta' l-imghax u l-perijodu ta' zmien li għalih jintalab l-imghax sakemm ma jiġix magħqud b'mod awtomatiku mal-prinċipali taht il-liġi ta' l-Istat Membru ta' oriġini;
 - (d) il-kawża ta' l-azzjoni, inkluż deskrizzjoni taċ-ċirkostanzi invokati bħala l-bażi tat-talba u, fejn applikabbli, ta' l-imghax mitlub;
 - (e) deskrizzjoni ta' evidenza li tappoġġa t-talba;

▼B

(f) ir-raġunijiet għall-gurisdizzjoni;

u

(g) in-natura transkonfini tal-każ fit-tifsira ta' l-Artikolu 3.

3. Fl-applikazzjoni, il-pretendent għandu jiddikjara li l-informazzjoni pprovduta hi vera skond l-għarfien u t-twemmin tiegħu u għandu jirri-konoxxi li kwalunkwe dikjarazzjoni deliberatament falza tista' twassal għal penali xierqa taht il-liġi ta' l-Istat Membru ta' oriġini.

4. F'appendiċi għall-applikazzjoni l-pretendent jista' jindika lill-qorti li hu jopponi trasferiment għal proċedimenti ċivili ordinarji fi hdan it-tifsira ta' l-Artikolu 17 f'każ ta' oppożizzjoni mill-konvenut. Dan ma jimpedixx lill-pretendent milli jinforma b' dan lill-qorti sussegwentement, iżda fi kwalunkwe każ qabel tkun harget l-ordni.

5. L-applikazzjoni għandha tiġi sottomessa fuq karta jew bi kwalunkwe mezz ieħor ta' komunikazzjoni, inkluż il-forma elettronika, aċċettat mill-Istat Membru ta' oriġini u disponibbli għall-qorti ta' oriġini.

6. L-applikazzjoni għandha tkun iffirmata mill-pretendent jew, fejn applikabbli, mir-rappreżentant tiegħu. Fejn l-applikazzjoni tiġi sottomessa f'forma elettronika b'mod konformi mal-paragrafu 5, hi għandha tiġi ffirmata b'mod konformi ma' l-Artikolu 2(2) tad-Direttiva 1999/93/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Diċembru 1999 dwar qafas Komunitarju għall-firem elettroniċi⁽¹⁾. Il-firma għandha tiġi rikonoxxuta fl-Istat Membru ta' oriġini u ma tistax tiġi soġġetta għal rekwiżiti addizzjonali.

Madankollu, tali firma elettronika m'għandhiex tkun mehtieġa jekk u sakemm sistema alternattiva ta' komunikazzjoni elettronika teżisti fil-qorti ta' l-Istat Membru ta' oriġini li hi disponibbli għal ċertu grupp ta' utenti awtentikati reġistrati minn qabel u li tippermetti l-identifikazzjoni ta' dawk l-utenti b'mod sigur. L-Istati Membri għandhom jinfurmaw lill-Kummissjoni b'tali sistemi ta' komunikazzjoni.

Artikolu 8

Eżami ta' l-Aplikazzjoni

Il-qorti li tkun hadet applikazzjoni għal ordni ta' hlas Ewropea għandha teżamina, malajr kemm jista' jkun u abbazi tal-formola ta' applikazzjoni, jekk ir-rekwiżiti mnizzla fl-Artikoli 2, 3, 4, 6 u 7 intlaħqux u jekk it-talba tidhri li għandha bażi u hi ammissibbli. Dan l-eżami jista' jsir permezz ta' proċedura awtomatizzata.

Artikolu 9

Tlestija u rettifika

1. Jekk ir-rekwiżiti mnizzla fl-Artikolu 7 ma jintlaħqux u sakemm it-talba ma tkunx kjarament bla bażi jew l-applikazzjoni kjarament inammissibbli, il-qorti għandha tagħti lill-pretendent l-opportunità biex ilesti jew jirrettifika l-applikazzjoni. Il-qorti għandha tuża l-formola standard B kif stabbilit fl-Anness II.

2. Fejn il-qorti titlob lill-pretendent jikkompleta jew jirrettifika l-applikazzjoni, hi għandha tispeċifika limitu ta' żmien li thoss li hu xieraq fiċ-ċirkostanzi. Il-qorti tista' fid-diskrezzjoni tagħha testendi dak il-limitu ta' żmien.

⁽¹⁾ ĠU L 13, 19.1.2000, p. 12.



Artikolu 10

Modifika ta' l-applikazzjoni

1. Jekk ir-rekwiżiti msemmija fl-Artikolu 8 jintlahqu biss għal parti mit-talba, il-qorti għandha tinforma lill-pretendent b' dan, bl-użu tal-formola standard C kif stabbilit fl-Anness III. Il-pretendent għandu jiġi mistieden jaċċetta jew jirrifjuta proposta għal ordni ta' hlas Ewropea għall-ammont speċifikat mill-qorti u għandu jiġi infurmat bil-konsegwenzi tad-deċiżjoni tiegħu. Il-pretendent għandu jwieġeb billi jirritorna l-formola standard C mibgħuta mill-qorti fl-limitu ta' żmien speċifikat mill-qorti b'mod konformi ma' l-Artikolu 9(2).

2. Jekk il-pretendent jaċċetta l-proposta tal-qorti, il-qorti għandha tohroġ ordni ta' hlas Ewropea, b'mod konformi ma' l-Artikolu 12, għal dik il-parti tat-talba aċċettata mill-pretendent. Il-konsegwenzi fir-rigward tal-parti li tifdal mit-talba inizjali għandha tiġi regolata bil-ligi nazzjonali.

3. Jekk il-pretendent ma jibgħatx ir-risposta tiegħu fil-limitu ta' żmien speċifikat mill-qorti jew jirrifjuta l-proposta tal-qorti, il-qorti għandha tirrifjuta l-applikazzjoni għal ordni ta' hlas Ewropea fl-intier tagħha.

Artikolu 11

Rifjut ta' l-applikazzjoni

1. Il-qorti għandha tirrifjuta l-applikazzjoni jekk:

(a) ir-rekwiżiti mnizzla fl-Artikoli 2, 3, 4, 6 u 7 ma jintlahqux;

jew

(b) it-talba tkun kjarment bla bażi;

jew

(ċ) il-pretendent ma jibgħatx ir-risposta tiegħu fil-limitu ta' żmien speċifikat mill-qorti taht l-Artikolu 9(2);

jew

(d) il-pretendent ma jibgħatx it-tweġiba tiegħu fil-limitu ta' żmien speċifikat mill-qorti jew jirrifjuta l-proposta tal-qorti, b'mod konformi ma' l-Artikolu 10.

Il-pretendent għandu jiġi infurmat bir-raġunijiet għar-rifjut permezz tal-formola standard D kif stabbilit fl-Anness IV.

2. M' għandux ikun hemm dritt ta' appell kontra r-rifjut ta' l-applikazzjoni.

3. Ir-rifjut ta' l-applikazzjoni m'għandux jimpedixxi lill-pretendent milli jsegwi t-talba permezz ta' applikazzjoni ġdida għal ordni ta' hlas Ewropea jew permezz ta' kwalunkwe proċedura ohra disponibbli taht il-ligi ta' Stat Membru.

Artikolu 12

Hruġ ta' ordni ta' hlas Ewropea

1. Jekk ir-rekwiżiti msemmija fl-Artikolu 8 jintlahqu, il-qorti għandha tohroġ, malajr kemm jista' jkun u normalment fi żmien 30 jum mill-preżentazzjoni ta' l-applikazzjoni, ordni ta' hlas Ewropea billi tuża l-formola standard E kif stabbilit fl-Anness V.

▼B

Il-perijodu ta' 30 jum m'għandux jinkludi ż-żmien meħud mill-pretendent biex jlesti, jirrettifika jew jimmodifika l-applikazzjoni.

2. L-ordni ta' hlas Ewropea għandha tinhareġ flimkien ma' kopja tal-formola ta' l-applikazzjoni. M'għandhiex tinkludi l-informazzjoni pprovduta mill-pretendent fl-Appendiċi 1 u 2 tal-formola A.

3. Fl-ordni ta' hlas Ewropea, il-konvenut għandu jiġi infurmat bl-għażliet li jkollu biex:

(a) iħallas l-ammont indikat fl-ordni lill-pretendent;

jew

(b) jopponi l-ordni billi jippreżenta dikjarazzjoni ta' oppożizzjoni fil-qorti ta' oriġini, mibgħuta fi żmien 30 jum min-notifika ta' l-ordni lill-konvenut.

4. Fl-ordni ta' hlas Ewropea, il-konvenut għandu jiġi infurmat li:

(a) l-ordni nharġet biss abbażi ta' l-informazzjoni li giet provduta mill-konvenut u ma kinitx verifikata mill-qorti;

(b) l-ordni ser issir esegwibbli sakemm ma tiġix ippreżentata dikjarazzjoni ta' oppożizzjoni fil-qorti b'mod konformi ma' l-Artikolu 16;

(c) fejn tiġi ppreżentata dikjarazzjoni ta' oppożizzjoni, il-proċedimenti għandhom ikomplu quddiem il-qrati kompetenti ta' l-Istat Membru ta' oriġini b'mod konformi mar-regoli ta' proċedura ċivili ordinarja sakemm il-konvenut ma jkunx talab b'mod espliċitu biex jitwaqqfu l-proċedimenti f'dak il-każ.

5. Il-qorti għandha tiżgura li l-ordni giet notifikata lill-konvenut skond il-liġi nazzjonali permezz ta' metodu li jirrispetta l-istandards minimi stabbiliti fl-Artikoli 13, 14 u 15.

Artikolu 13

Notifika bi prova li waslet għand il-konvenut

L-ordni ta' hlas Ewropea tista' tiġi notifikata lill-konvenut skond il-liġi nazzjonali ta' l-Istat li fih għandha ssir in-notifika, b'wiehed mill-metodi li ġejjin:

(a) notifika minn persuna għal persuna, attestata b'dikjarazzjoni li tkun waslet, inkluż id-data tal-wasla, u li tkun iffirmata mill-konvenut;

▼B

- (b) notifika minn persuna għal persuna attestata b'dokument iffirmit mill-persuna kompetenti li wasslet in-notifika fejn hu ddikjarat li l-konvenut irċieva d-dokument jew irrifjuta li jirċevih bla ebda ġustifikazzjoni legali, u bid-data tan-notifika;
- (ċ) notifika bil-posta attestata b'dikjarazzjoni li tkun waslet, inkluż id-data tal-wasla, u li tkun iffirmata u rritornata mill-konvenut;
- (d) notifika b'mezzi elettronici bhall-fax jew l-e-mail, attestata b'dikjarazzjoni li tkun waslet, inkluż id-data tal-wasla, u li tkun iffirmata u rritornata mill-konvenut.

*Artikolu 14***Notifika minghajr prova li waslet għand il-konvenut**

1. L-ordni ta' hlas Ewropea tista' wkoll tiġi notifikata lill-konvenut skond il-liġi nazzjonali ta' l-Istat li fih issir in-notifika, b'wiehed mill-metodi li ġejjin:

- (a) notifika minn persuna għal persuna fl-indirizz personali tal-konvenut lil persuni li joqogħdu fl-istess dar bhall-konvenut jew huma impjegati hemm;
- (b) f'każ ta' konvenut li jahdem għal rasu jew persuna ġuridika, notifika minn persuna għal persuna fis-sit kummerċjali tal-konvenut lil persuni li huma impjegati mill-konvenut;
- (ċ) depozitu ta' l-ordni fil-kaxxa postali tal-konvenut;
- (d) depozitu ta' l-ordni f'uffiċċju postali jew ma' awtoritajiet pubbliċi kompetenti u t-tqeghid ta' notifika bil-miktub ta' dak id-depożitu fil-kaxxa postali tal-konvenut, dment li n-notifika bil-miktub turi b'mod ċar il-karattru tad-dokument bħala dokument tal-qorti jew l-effett legali tal-komunikazzjoni li taffetwa n-notifika u li tibda tiddekorri l-limiti ta' żmien;
- (e) servizz postali minghajr prova b'mod konformi mal-paragrafu 3 fejn il-konvenut għandu l-indirizz tiegħu fl-Istat Membru ta' oriġini;
- (f) mezzi elettronici attestati b'konferma awtomatika tal-wasla, sakemm il-konvenut ikun esprima l-aċċettazzjoni ta' dan il-metodu ta' servizz minn qabel.

2. Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, in-notifika taht il-paragrafu 1 mhuwiex ammissibbli jekk l-indirizz tal-konvenut ma jkunx magħruf b'ċertezza.

3. Is-servizz b'mod konformi mal-paragrafu 1 (a), (b), (ċ) u (d) għadu jiġi attestat b':

- (a) dokument iffirmit mill-persuna kompetenti li effettwat in-notifika, li jindika:
 - (i) il-metodu tan-notifika użat;

▼B

- (ii) id-data tan-notifika;
- u
- (iii) fejn l-ordni gie notifikat lil persuna ohra barra mill-konvenut, l-isem ta' dik il-persuna u r-relazzjoni tagħha mal-konvenut;
- jew
- (b) rikonoxximent ta' riċevuta mill-persuna notifikata, għall-finijiet tal-paragrafi (1)(a) u (b).

*Artikolu 15***Notifika lil rappreżentant**

Notifika b'mod konformi ma' l-Artikoli 13 jew 14 tista' tiġi effettwata wkoll lil rappreżentant tal-konvenut.

*Artikolu 16***Oppożizzjoni għal ordni ta' hlas Ewropea**

1. Il-konvenut jista' jressaq dikjarazzjoni ta' oppożizzjoni għall-ordni ta' hlas Ewropea mal-qorti ta' oriġini bl-użu tal-formola standard F kif stabbilit fl-Anness VI, li għandha tiġi fornuta lil flimkien ma' l-ordni ta' hlas Ewropea.
2. Id-dikjarazzjoni ta' oppożizzjoni għandha tintbagħat fi żmien 30 jum min-notifika ta' l-ordni fuq il-konvenut.
3. Il-konvenut għandu jindika fid-dikjarazzjoni ta' oppożizzjoni li hu qed jikkontesta t-talba, mingħajr m'għandu għalfejn jispeċifika r-raġunijiet għal dan.
4. Id-dikjarazzjoni ta' oppożizzjoni għandha tiġi sottomessa fuq karta jew bi kwalunkwe mezz ieħor ta' komunikazzjoni, inkluż il-forma elettronika, aċċettat mill-Istat Membru ta' oriġini u disponibbli għall-qorti ta' oriġini.
5. Id-dikjarazzjoni ta' oppożizzjoni għandha tkun iffirmata mill-konvenut jew, fejn applikabbli, mir-rappreżentant tiegħu. Fejn id-dikjarazzjoni ta' oppożizzjoni tiġi sottomessa f'forma elettronika b'mod konformi mal-paragrafu 4, hi għandha tiġi ffirmata b'mod konformi ma' l-Artikolu 2(2) tad-Direttiva 1999/93/KE. Il-firma għandha tiġi rikonnoxxuta fl-Istat Membru ta' oriġini u ma tistax tiġi soġġetta għal rekwiżiti addizzjonali.

Madankollu, tali firma elettronika m'għandhiex tkun meħtieġa jekk u sakemm sistema alternattiva ta' komunikazzjoni elettronika teżisti fil-qorti ta' l-Istat Membru ta' oriġini li hi disponibbli għal ċertu grupp ta' utenti awtentikati registrati minn qabel u li tippermetti l-identifikazzjoni ta' dawk l-utenti b'mod sigur. L-Istati Membri għandhom jinfurmaw lill-Kummissjoni b'tali sistemi ta' komunikazzjoni.

*Artikolu 17***Effetti tal-preżentazzjoni ta' dikjarazzjoni ta' oppożizzjoni**

1. Jekk dikjarazzjoni ta' oppożizzjoni tiddaħhal fil-limitu ta' żmien stabbilit fl-Artikolu 16(2), il-proċedimenti għandhom ikompli qabel il-qorti kompetenti ta' l-Istat Membru ta' oriġini b'mod konformi mar-regoli ta' proċedura ċivili ordinarja sakemm il-pretendent ma jkunx talab b'mod espliċitu biex f'dak il-każ jintemmu l-proċedimenti.

▼B

Fejn il-pretendent ressaq it-talba tiegħu permezz tal-proċedura għal ordni ta' hlas Ewropea, xejn taht il-liġi nazzjonali m'għandu jippreġudika l-pożizzjoni tiegħu fi proċedimenti ċivili ordinarji sussegwenti.

2. It-trasferiment għal proċedimenti ċivili ordinarji fi hdan it-tifsira ta' paragrafu 1 għandu jiġi regolat mil-liġi ta' l-Istat Membru ta' oriġini.

3. Il-pretendent għandu jiġi infurmat dwar jekk il-konvenut ikunx ressaq dikjarazzjoni ta' oppożizzjoni u dwar kwalunkwe trasferiment għal proċedimenti ċivili ordinarji.

*Artikolu 18***Esegwebilita**

1. Jekk fil-limitu ta' zmien stabbilit fl-Artikolu 16(2), b' konsiderazzjoni meħuda taż-zmien xieraq li jippermetti li tasal dikjarazzjoni, ma tkun giet imressqa l-ebda dikjarazzjoni ta' oppożizzjoni fil-qorti ta' oriġini, il-qorti ta' oriġini għandha minghajr dewmien tiddikjara l-ordni ta' hlas Ewropea esegwibbli, bl-użu tal-formola standard G kif stabbilit fl-Anness VII. Il-qorti ta' oriġini għandha tivverifika d-data ta' servizz.

2. Bla preġudizzju għall-paragrafu 1, ir-reqwiziti formali għall-esegwebilita' għandhom ikunu regolati mil-liġi ta' l-Istat Membru ta' oriġini.

3. Il-qorti għandha tibgħat l-ordni ta' hlas Ewropea esegwibbli lill-pretendent.

*Artikolu 19***Tnehhija ta' l-exequatur**

Ordni ta' hlas Ewropea li saret esegwibbli fl-Istat Membri ta' oriġini għandha tiġi rikonossuta u infurzata fl-Istati Membri l-oħra minghajr il-bżonn ta' dikjarazzjoni ta' esegwibbiltà u minghajr kwalunkwe possibbiltà li jiġi oppożut ir-rikonossiment tagħha.

*Artikolu 20***Reviżjoni f'każijiet eċċezzjonali**

1. Wara l-iskadenza tal-limitu ta' zmien stabbilit fl-Artikolu 16 (2), il-konvenut għandu jkun intitolat biex japplika għal reviżjoni ta' l-ordni ta' hlas Ewropea quddiem il-qorti kompetenti fl-Istat Membru ta' oriġini fejn:

(a) (i) l-ordni ta' hlas giet notifikata b'wiehed mill-metodi previsti fl-Artikolu 14;

u

(ii) in-notifika ma gietx effettwata fi zmien suffiċjenti li jippermettilu jipprepara għad-difiża tiegħu, minghajr l-ebda nuqqas mill-parti tiegħu,

jew

(b) il-konvenut ma thallix joġġezzjona għat-talba għal raġuni ta' *force majeure*, jew minhabba ċirkostanzi straordinarji minghajr l-ebda nuqqas min-naha tiegħu,

sakemm fi kwalunkwe każ hu jaġixxi fil-pront.

▼B

2. Wara l-iskadenza tal-limitu ta' żmien stabbilit fl-Artikolu 16 (2) il-konvenut għandu jkun intitolat ukoll biex japplika għal reviżjoni ta' l-ordni ta' hlas Ewropea quddiem il-qorti kompetenti fl-Istat Membru ta' oriġini fejn l-ordni ta' hlas tkun kjarment inharget hażin, b'kont mehud tar-rekwiziti stabbiliti f'dan ir-Regolament, jew minhabba ċirkostanzi eċċezzjonali oħra.

3. Jekk il-qorti tirrifjuta l-applikazzjoni tal-konvenut abbażi li l-ebda mir-raġunijiet għal reviżjoni msemija fil-paragrafi 1 u 2 ma japplikaw, l-ordni ta' hlas Ewropea għandha tibqa' fis-sehh.

Jekk il-qorti tiddeciedi li r-reviżjoni hi ġustifikata għal wahda mir-raġunijiet stabbiliti fil-paragrafi 1 u 2, l-ordni ta' hlas Ewropea għandha tkun nulla u mingħajr effett.

*Artikolu 21***Infurzar**

1. Mingħajr preġudizzju għad-disposizzjonijiet ta' dan ir-Regolament, proċeduri ta' infurzar għandhom jiġu regolati mil-ligi ta' l-Istat Membru ta' l-infurzar.

Ordni ta' hlas Ewropea li tkun saret esegwibbli għandha tiġi infurzata taħt l-istess kondizzjonijiet bħal deċiżjoni esegwibbli fl-Istat Membru ta' infurzar.

2. Għall-infurzar fi Stat Membru ieħor, il-pretendent għandu jipprovi lill-awtoritajiet ta' infurzar kompetenti ta' dak l-Istat Membru b':

(a) kopja ta' l-ordni ta' hlas Ewropea, kif dikjarata esegwibbli mill-qorti ta' oriġini, li tissodisfa l-kondizzjonijiet neċessarji biex tiġi stabbilita l-awtenticità tagħha;

u

(b) fejn mehtieg, traduzzjoni ta' l-ordni ta' hlas Ewropea fil-lingwa uffiċjali ta' l-Istat Membru ta' infurzar jew, jekk ikun hemm aktar minn lingwa uffiċjali wahda f'dak l-Istat Membru, il-lingwa uffiċjali jew wahda mil-lingwi uffiċjali tal-proċedimenti tal-qorti tal-post fejn ikun gie mfittex l-infurzar, f'konformità mal-ligi ta' dak l-Istat Membru, jew f'lingwa oħra li l-Istat Membru ta' infurzar ikun indika li jista' jaċċetta. Kull Stat Membru jista' jindika l-lingwa jew lingwi uffiċjali ta' l-istituzzjonijiet ta' l-Unjoni Ewropea minbarra dawk tiegħu li hu jista' jaċċetta għall-ordni ta' hlas Ewropea. It-traduzzjoni għandha tkun ċertifikata minn persuna kwalifikata biex tagħmel dan f'wiehed mill-Istati Membri.

3. L-ebda sigurtà, bond jew depożitu, deskritt kif deskritt, m'għandu jkun mehtieg minn pretendenti li fi Stat Membru wiehed japplika għal infurzar ta' ordni ta' hlas Ewropea mahruġa fi Stat Membru ieħor minhabba li jkun ċittadin barrani jew li ma jkunx domiciljat jew residenti fl-Istat Membru ta' infurzar.

▼B*Artikolu 22***Rifjut ta' Infurzar**

1. L-infurzar ghandu, wara l-applikazzjoni mill-konvenut, jiġi rifjutat mill-qorti kompetenti fl-Istat Membru ta' infurzar jekk l-ordni ta' hlas Ewropea hi rrikonċiljabbli ma' deċiżjoni aktar bikrija jew ordni mogħtija qabel fi kwalunkwe Stat Membru jew f'pajjiż terz, sakemm:

(a) id-deċiżjoni jew ordni aktar bikrija involviet l-istess kawża ta' azzjoni bejn l-istess partijiet;

u

(b) id-deċiżjoni jew ordni aktar bikrija twettaq il-kondizzjonijiet neċessarji għar-rikonossiment tagħha fl-Istat Membru ta' infurzar;

u

(ċ) l-irrikonċiljabbiltà ma setgħetx titqajjem bħala oġġezzjoni fil-proċedimenti tal-qorti fl-Istat Membru ta' oriġini.

2. L-infurzar ghandu, wara l-applikazzjoni, jiġi rrifjutat ukoll jekk u sal-punt li l-konvenut ikun hallas lill-pretendent l-ammont mogħti fl-ordni ta' hlas Ewropea.

3. L-ordni ta' hlas Ewropea ma tista' tiġi riveduta taħt l-ebda ċirkostanza għal dak li jirrigwarda s-sustanza tagħha fl-Istat Membru ta' infurzar.

*Artikolu 23***Sospensjoni jew limitazzjoni ta' l-infurzar**

Fejn il-konvenut ikun applika għal reviżjoni b'mod konformi ma' l-Artikolu 20, il-qorti kompetenti fl-Istat Membru ta' infurzar tista', wara l-applikazzjoni mill-konvenut:

(a) tillimita l-proċedimenti ta' l-infurzar għal miżuri protettivi;

jew

(b) tagħmel l-infurzar kondizzjonali fuq l-ġħoti ta' tali sigurtà kif hija tiddetermina;

jew

(ċ) taħt ċirkostanzi eċċezzjonali, tissospendi l-proċedimenti ta' l-infurzar.

*Artikolu 24***Rappreżentanza legali**

Ir-rappreżentanza minn avukat jew professjonista legali iehor m'għandhiex tkun obbligatorja:

(a) għall-pretendent fir-rigward ta' l-applikazzjoni għal ordni ta' hlas Ewropea;

(b) għall-konvenut fir-rigward tad-dikjarazzjoni ta' oppożizzjoni għal ordni ta' hlas Ewropea.

▼B*Artikolu 25***Mizati tal-qorti**

1. Il-mizati kombinati tal-qorti ta' proċedura għal ordni ta' hlas Ewropea u tal-proċedimenti ordinarji ċivili li jsegwu f'każ ta' dikjarazzjoni ta' oppożizzjoni għal ordni ta' hlas Ewropea fi Stat Membru m'għandhomx jaqbbzu l-mizati tal-qorti ta' proċedimenti ċivili ordinarji mingħajr proċedura għal ordni ta' hlas Ewropea preċedenti f'dak l-Istat Membru.

2. Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, il-mizati tal-qorti għandhom jinkludu mizati u spejjeż li għandhom jithallsu lill-qorti, li l-ammont tagħhom huwa f'fissat skond il-liġi nazzjonali.

*Artikolu 26***Relazzjoni mal-liġi proċedurali nazzjonali**

Il-kwistjonijiet proċedurali kollha li ma ġewx ittrattati b'mod speċifiku f'dan ir-Regolament għandhom jiġu rregolati mil-liġi nazzjonali.

*Artikolu 27***Relazzjoni mar-Regolament (KE) Nru 1348/2000**

Dan ir-Regolament m'għandux jaffettwa l-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1348/2000 tad-29 ta' Mejju 2000, dwar in-notifika fl-Istati Membri ta' dokumenti ġudizzjarji u extraġudizzjarji dwar kwistjonijiet ċivili u kummerċjali ⁽¹⁾.

*Artikolu 28***Infomazzjoni dwar l-ispejjeż tan-notifika u l-infurzar**

L-Istati Membri għandhom jikkoooperaw biex jipprovdu lill-pubbliku ġenerali u ċ-ċrieki professjonali b'informazzjoni dwar:

(a) spejjeż għan-notifika ta' dokumenti,

u

(b) liema awtoritajiet għandhom kompetenza fir-rigward ta' l-infurzar għall-finijiet ta' l-applikazzjoni ta' l-Artikoli 21, 22 u 23,

b' mod partikolari permezz tan-Network Ġudizzjarju Ewropew fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali stabbilit b'mod konformi mad-Deċiżjoni tal-Kunsill 2001/470/KE ⁽²⁾.

*Artikolu 29***Informazzjoni dwar il-ġurisdizzjoni, il-proċeduri ta' reviżjoni, il-mezzi ta' komunikazzjoni u l-lingwi**

1. L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni sat-12 ta' Ġunju 2008:

(a) liema qrati għandhom ġurisdizzjoni sabiex joħroġu ordni ta' hlas Ewropea;

⁽¹⁾ ĠU L 160, 30.6.2000, p. 37.

⁽²⁾ ĠU L 174, 27.6.2001, p. 25.

▼B

- (b) il-proċedura ta' reviżjoni u l-qradi kompetenti għall-iskopijiet ta' l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 20;
- (ċ) il-mezzi ta' komunikazzjoni aċċettati għall-finijiet tal-proċedura għal ordni ta' hlas Ewropea u li huma disponibbli għall-qradi;
- (d) il-lingwi aċċettati b'mod konformi ma' l-Artikolu 21 (2)(b).

L-Istati Membri għandhom jinfurmaw lill-Kummissjoni dwar kwalunkwe tibdil sussegwenti ta' din l-informazzjoni.

2. Il-Kummissjoni għandha tinnotifika l-informazzjoni b'mod konformi mal-paragrafu 1 disponibbli għall-pubbliku permezz ta' pubblikazzjoni fil-*Gurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea* u permezz ta' kwalunkwe mezz adegwat ieħor.

*Artikolu 30***Emendi għall-Annessi**

Il-formoli standard imnizzla fl-Annessi għandhom jiġu aġġornati jew aġġustati b'mod tekniku, biex jiżguraw konformità shiha mad-disposizzjonijiet ta' dan ir-Regolament, b'mod konformi mal-proċedura msemmija fl-Artikolu 31(2).

*Artikolu 31***Kumitat**

1. Il-Kummissjoni għandha tkun assistita mill-kumitat stabbilit permezz ta' l-Artikolu 75 tar-Regolament (KE) Nru 44/2001.
2. Fejn isir referenza għal dan il-paragrafu, għandhom japplikaw l-Artikolu 5a (1) sa (4) u l-Artikolu 7 tad-Deċiżjoni 1999/468/KE, b'kont mehud tad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 8 *tiegħu*.
3. Il-Kumitat għandu jadotta r-Regoli ta' Proċedura tiegħu.

*Artikolu 32***Reviżjoni**

Sat-12 ta' Diċembru 2013, il-Kummissjoni għandha tippreżenta lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill u lill-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew rapport dettaljat li jirrevedi l-operat tal-proċedura għal ordni ta' hlas Ewropea. Dak ir-rapport għandu jkun fih valutazzjoni tal-proċedura kif giet operata u valutazzjoni estiża ta' l-impatt għal kull Stat Membru.

Għal dak il-ghan u sabiex jiġi zgurat li l-aħjar prattika fl-Unjoni Ewropew tkun meqjusa b'mod xieraq u tirrifletti l-prinċipji ta' leġislazzjoni aħjar, l-Istati Membri għandhom jipprovdu lill-Kummissjoni b'informazzjoni rigward l-operat transkonfini ta' l-ordni ta' hlas Ewropea. Din l-informazzjoni għandha tkopri l-mizati tal-qorti, il-veloċità tal-proċedura, l-effiċjenza, l-użu faċli u l-proċeduri ta' ordni ta' hlas interna ta' l-Istati Membri.

▼B

Ir-rapport mill-Kummissjoni għandu jkun akkumpanjat, fejn xieraq, minn proposti għal adattament.

*Artikolu 33***Dhul fis-sehh**

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-sehh fil-jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu fil-Gurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea.

Hu għandu japplika mit-12 ta' Diċembru 2008, bl-eċċezzjoni ta' l-Artikoli 28, 29, 30 u 31 li għandhom japplikaw mit-12 ta' Diċembru 2008 18-il xahar wara l-adozzjoni ta' dan ir-Regolament.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri b'mod konformi mat-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea.

▼ **M1****3. Bażijiet għall-ġurisdizzjoni tal-qorti**

Kodiċi:	01 Domicilju tal-konvenut jew il-ko-konvenut	07 Domicilju tad-detentur tal-polza, l-assigurat jew il-benefiċjarju fi kwistjonijiet tal-assigurazzjoni
	02 Post tat-tweġġ tal-obbligu inkwistjoni	08 Domicilju tal-konsumatur
	03 Post tal-avveniment dannuż	09 Post fejn l-impjegat iwettaq xogħlu
	04 Meta tqum tilwima mill-operazzjonijiet ta' fergħa, aġenzija jew stabbiliment ieħor, il-post li fih ikunu jinsabu l-fergħa, l-aġenzija jew stabbiliment ieħor	10 Post li fih jinsab in-negozju li jhaddem lill-impjegati
	05 Domicilju tat-trust	11 Post fejn tinsab il-proprjetà immobbli
	06 Meta tqum tilwima li tikkonċerna l-flus ta' rimunerazzjoni mitluba fir-rigward tas-salvataġġ ta' merkanzija, il-post tal-qorti li taħt l-awtorità tagħha l-merkanzija giet jew setgħet giet imwaqqfa	12 Għażla tal-qorti maqbula mill-partijiet
		13 Domicilju tal-kreditur tal-manutenzjoni
		14 Ohrajn (jekk jogħġbok speċifika)
Kodiċi	Speċifikazzjoni biss għal kodiċi 14	

4. Natura transkonfinali tal-każ

Kodiċi:	01 Il-Belġju	06 Il-Greċja	11 L-Italja	16 L-Ungerija	21 Il-Portugall	26 L-Isvezja
► (1)	02 Il-Bulgarija	07 Spanja	12 Cipru	17 Malta	22 Ir-Rumanija	27 Ir-Renju Unit
	03 Ir-Repubblika Ceka	08 Franza	13 Il-Latvja	18 L-Olanda	23 Is-Slovenja	28 Ohrajn (jekk jogħġbok speċifika) ◀
	04 Il-Germanja	09 Il-Kroazja	14 Il-Litwanja	19 L-Awstrija	24 Is-Slovakkja	
	05 L-Estonja	10 L-Irlanda	15 Il-Lussemburgu	20 Il-Polonja	25 Il-Finlandja	
Domilju jew residenza abitwali tal-attur	Domilju jew residenza abitwali tal-konvenut			Pajjiż tal-qorti		

5. Dettalji tal-bank (opzjonali)**5.1 Flus tat-tariffi tal-qorti mill-attur**

Kodiċi:	01 Permezz tat-trasferiment tal-bank	02 Permezz tal-kard tal-kreditu	03 Ġbir mill-qorti mill-kont tal-bank tal-attur
	04 Għajjnuna legali	05 Ohrajn (jekk jogħġbok speċifika)	

Jekk tagħzel il-kodiċi 02 jew 03, jekk jogħġbok imla d-dettalji tal-bank fl-Appendiċi 1

Kodiċi	Jekk tagħzel kodiċi 05, jekk jogħġbok speċifika
--------	---

5.2 Flus mill-konvenut tal-ammont mogħti

Detentur tal-kont	Isem tal-bank (BIC) jew kodiċi tal-bank rilevanti ieħor
Numru tal-kont	Numru tal-kont tal-bank internazzjonali (IBAN)

▼ **M1**

EUR	Euro	BGN	lev Bulgaru	CZK	Koruna Ċeka	GBP	Lira sterlina	► ⁽¹⁾ HRK	Il-Kuna Kroata ◀
HUF	Forint Ungeriz	LTL	Litas Litwanjana	LVL	Lats Latvjan	PLN	Zloty Pollakka	RON	Leu Rumen
SEK	Kuruna Svediża								

6. Somma prinċipali				Munita:	Oħrajn (skont il-kodiċi bankarju internazzjonali)
					Valur totali tas-somma prinċipali, minbarra interessi u spejjeż:

It-talba hi relatata ma' (Kodiċi 1)					
01 Kuntratt tal-bejgħ	10 Kuntratt ta' servizz - tiswija	18 Klejms li jqumu mis-shubija kongunta tal-propjeta			
02 Ftehim ta' kiri - proprjeta mobbli	11 Kuntratt ta' servizz - senserija	19 Danni - kuntratt			
03 Ftehim ta' kiri - proprjeta immobbli	12 Kuntratt ta' servizz - oħrajn (jekk jogħġbok speċifika)	20 Ftehim ta' abbonament (gazzetta, magazin)			
04 Ftehim ta' kiri - kiri kummerċjali	13 Kuntratt ta' bini	21 Tariffa ta' shubija			
05 Kuntratt ta' servizz - elettriku, gass, ilma, telefown	14 Kuntratt ta' assigurazzjoni	22 Ftehim ta' impjeg			
06 Kuntratt ta' servizz - servizzi mediċi	15 Self	23 Ftehim barra mill-qorti			
07 Kuntratt ta' servizz - trasport	16 Garanzija jew kollateral ieħor	24 Ftehim ta' manteniment			
08 Kuntratt ta' servizz - parir legali, dwar tassazzjoni, tekniku	17 Klejms li jqumu minn obbligi mhux kuntrattwali jekk huma soġġetti għal ftehim bejn il-partijiet jew ammissjoni tad-dejn (eż. danni, arrikkiment ingust)	25 Oħrajn (jekk jogħġbok speċifika)			
09 Kuntratt ta' servizz - lukanda, ristoranti					
Ċirkostanzi invokati (Kodiċi 2)					
30 Nuqqas ta' ħlas	33 Nuqqas ta' kunsinna ta' oġġetti jew servizzi	35 Oġġetti jew servizzi mhux konformi mal-ordni			
31 Ħlas insuffiċjenti	34 Kunsinna ta' oġġetti difettużi jew servizzi insodisfaċenti	36 Oħrajn (jekk jogħġbok speċifika)			
32 Ħlas tard					
Dettalji oħra (Kodiċi 3)					
40 Post tax-xiri	43 Data tal-kunsinna	46 F'każ ta' self, l-għan: Kreditu tal-konsumatur			
41 Post tal-kunsinna	44 Tip ta' oġġetti jew servizzi kkonċernati	47 F'każ ta' self, l-għan: Kreditu tas-self b'garanzija			
42 Data tax-xiri	45 Indirizz ta' proprjeta immobbli	48 Dettall ieħor (jekk jogħġbok speċifika)			

ID 1	Kodiċi 1	Kodiċi 2	Kodiċi 3	Dikjarazzjoni spjegattiva	Data* (jew perjodu)	Ammont
ID 2	Kodiċi 1	Kodiċi 2	Kodiċi 3	Dikjarazzjoni spjegattiva	Data* (jew perjodu)	Ammont
ID 3	Kodiċi 1	Kodiċi 2	Kodiċi 3	Dikjarazzjoni spjegattiva	Data* (jew perjodu)	Ammont
ID 4	Kodiċi 1	Kodiċi 2	Kodiċi 3	Dikjarazzjoni spjegattiva	Data* (jew perjodu)	Ammont

* Format tad-data jum/xahar/sena

Il-klejm giet assenjata lil-attur minn (jekk applikabbli)			
Isem korporattiv tal-kumpanija jew organizzazzjoni		Kodiċi tal-identifikazzjoni (jekk applikabbli)	
Kunjom		Isem	
Indirizz		Kodiċi postali	Belt
			Pajjiż

Speċifikazzjonijiet addizzjonali għal klejms relatati ma' kuntratti tal-konsumatur (jekk applikabbli)			
Il-klejm tikkonċerna kwistjonijiet relatati ma' kuntratti tal-konsumatur		Jekk iva, il-konvenut hu l-konsumatur	
Jekk iva, il-konvenut hu domiciliat skont it-tifsir tal-Artikolu 59 tar-Regolament (KE) Nru 44/2001 fl-Istat Membru fejn il-qorti għandha ġurisdizzjoni			
iva		le	
iva		le	
iva		le	

▼ **M1**

7. Interest							
Kodiċi (jekk jogħġbok qabbel in-numru mal-ittra):							
01 Statutorju		02 Kuntrattwali		03 Kapitalizzazzjoni tal-interess		04 Rata ta' interess fuq is-self **	
05 Ammont ikkalkulat mill-attur		06 Ohrajn ***					
A fis-sena		B kull nofs sena		C kull kwart		D kull xahar	
E Ohrajn ***							
ID *	Kodiċi	Rata ta' interess (%)	% fuq ir-rata bażi (ECB)	fuq (ammont)	Li jibda minn	sa	
ID *	Kodiċi	Rata ta' interess (%)	% fuq ir-rata bażi (ECB)	fuq (ammont)	Li jibda minn	sa	
ID *	Kodiċi	Rata ta' interess (%)	% fuq ir-rata bażi (ECB)	fuq (ammont)	Li jibda minn	sa	
ID *	Kodiċi	Rata ta' interess (%)	% fuq ir-rata bażi (ECB)	fuq (ammont)	Li jibda minn	sa	
ID * Jekk jogħġbok speċifika fil-każ ta' Kodiċi 6 u/jew E							
* Imla' l-klejm korrispondenti ID ** meħuda mill-attur għal mill-inqas l-ammont tas-somma prinċipali *** Jekk jogħġbok speċifika							

8. Penali kuntrattwali (jekk applikabbli)	
Ammont	Jekk jogħġbok speċifika

9. Spejjeż (jekk applikabbli)			
Kodiċi:		02 Ohrajn (jekk jogħġbok speċifika)	
Kodiċi	Speċifikazzjoni biss għal kodiċi 02	Munita	Ammont
Kodiċi	Speċifikazzjoni biss għal kodiċi 02	Munita	Ammont
Kodiċi	Speċifikazzjoni biss għal kodiċi 02	Munita	Ammont
Kodiċi	Speċifikazzjoni biss għal kodiċi 02	Munita	Ammont

10. Provi disponibbli b'appoġġ għall-klejm											
Kodiċi:		01 Provi bil-miktub		02 Provi orali		03 Provi esperti		04 Spezzjoni ta' oġġett jew post		05 Ohrajn (jekk jogħġbok speċifika)	
ID *	Kodiċi	Deskrizzjoni tal-provi						Data (jum/xahar/sena)			
ID *	Kodiċi	Deskrizzjoni tal-provi						Data (jum/xahar/sena)			
ID *	Kodiċi	Deskrizzjoni tal-provi						Data (jum/xahar/sena)			
ID *	Kodiċi	Deskrizzjoni tal-provi						Data (jum/xahar/sena)			
* Daħħal l-ID korrispondenti tal-klejm.											

▼ **M1****11. Dikjarazzjonijiet addizzjonali u iżjed informazzjoni (jekk meħtieġa)**

Hawnhekk nitlob lill-qorti biex tordna lill-konvenut(i) jhallas lill-attur(i) is-somma prinċipali hawn flimkien mal-interessi, penali kuntrattwali u spejjeż.

Niddikjara li sal-aħjar għarfien u fehma tiegħi, l-informazzjoni li ġejja hi vera.

Nirrikonoxxi li kwalunkwe dikjarazzjoni falza deliberata tista' twassal għall-penali xierqa taħt il-liġi tal-Istat Membru tal-orġini.

Magħmul fi	Data (jum/xahar/sena)	Firma u/jew timbru

▼ **M1**

Appendiċi 1 mal-applikazzjoni għal ordni ta' ħlas Ewropea		
Dettalji tal-bank għall-finijiet tal-ħlas tat-tariffi tal-qorti mill-attur		
Kodiċi: 02 Permezz tal-kard tal-kreditu 03 Ġbir mill-qorti mill-kont bankarju tal-attur		
Kodiċi	Detentur tal-kont	Isem tal-bank (BIC) jew kodiċi tal-bank rilevanti ieħor / Kumpanija tal-kard tal-kreditu
Numru tal-kont / Numru tal-kard tal-kreditu		Numru tal-kont bankarju internazzjonali (IBAN) / Data tal-iskadenza u numru tas-sigurtà tal-kard tal-kreditu

▼ **M1**

Appendiċi 2 għall-applikazzjoni għal ordni ta' ħlas Ewropea		
Oppożizzjoni għal trasferiment għal proċeduri ċivili ordinarji		
Numru tal-każ (li għandu jintela jekk dan l-Appendiċi jintbagħat lill-qorti separatament mill-formola tal-applikazzjoni)		
Isem korporattiv tal-kumpanija jew organizzazzjoni	Kunjom	Isem
Magħmul fi	Data (jum/xahar/sena)	Firma u/jew timbru



LINJI GWIDA GHALL-MILI TAL-FORMOLA TAL-APPLIKAZZJONI

Informazzjoni importanti

Din il-formola għandha timtela' fil-lingwa jew waħda mil-lingwi aċċettati mill-qorti li għandha ġurisdizzjoni. Jekk jogħġbok hu nota li din il-formola hi disponibbli fil-lingwi uffiċjali kollha tal-Unjoni Ewropea; dan jista' jgħinek biex timla' l-formola fil-lingwa rikjesta.

Jekk il-konvenut juri oppożizzjoni għall-klejm tiegħek, il-proċeduri għandhom ikompli quddiem il-qorti kompetenti skont ir-regoli tal-proċedura ċivili ordinarja. Jekk ma tixtieqx tkompli bil-proċeduri f'dak il-każ, għandek timla' wkoll l-Appendiċi 2 ma' din il-formola. Dan l-appendiċi għandu jasal quddiem il-qorti qabel tinħareġ l-ordni ta' ħlas Ewropea.

Jekk l-applikazzjoni tikkonċerna klejm kontra konsumatur relatata ma' kuntratt tal-konsumatur, għandha tiġi sottomessa quddiem il-qorti kompetenti tal-Istat Membru li fih il-konsumatur hu domiciliat. F'każijiet oħra, l-applikazzjoni għandha tiġi sottomessa quddiem il-qorti li għandha ġurisdizzjoni skont ir-regoli tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 44/2001 dwar ġurisdizzjoni u rikonossiment u eżekuzzjoni ta' sentenzi f'materji ċivili u kummerċjali. Informazzjoni dwar ir-regoli tal-ġurisdizzjoni tista' tinkiseb mill-Atlas Gudizzjarju Ewropew (http://ec.europa.eu/justice_home/judicialatlascivil/html/index_en.htm).

Jekk jogħġbok kun ċert li tiffirma u tagħmel id-data kif dovut fl-aħħar paġna tal-formola.

Linji gwida

Fil-bidu ta' kull taqsima, se ssib kodicijiet speċifiċi li għandhom jiddaħħlu, kif xieraq, fil-kaxxex rilevanti.

1. Qorti Meta tiddeċiedi liema qorti se tagħżel, għandek tqis x'inhuma l-bażijiet għall-ġurisdizzjoni tal-qorti.

2. Partijiet u r-rappreżentanti tagħhom Din it-taqsima għandha tidentifika l-partijiet u r-rappreżentanti tagħhom (eż. avukat ta', gwardjan ta'), jekk ikun hemm, skont il-kodiċi indikati fuq il-formola. Il-kaxxa [Kodiċi tal-identifikazzjoni] għandha tirreferi, fejn applikabbli, għan-numru speċjali li l-avukati għandhom f'ċerti Stati Membri għall-finijiet tal-komunikazzjoni elettronika mal-qorti (ara l-Art. 7(6), it-tieni sotto-paragrafu, tar-Regolament (KE) Nru 1896/2006), għan-numru tar-registrazzjoni għal kumpaniji jew organizzazzjonijiet jew għal kwalunkwe numru tal-identifikazzjoni applikabbli għal persuni naturali. Il-kaxxa [Dettalji oħra] jista' jkun fiha kwalunkwe informazzjoni oħra li tgħin biex tiġi identifikata l-persuna (eż. data tat-twelid, pożizzjoni tal-persuna msemminja fil-kumpanija jew organizzazzjoni kkonċernata). Jekk ikun hemm iżjed minn erba' partijiet u/jew rappreżentanti, jekk jogħġbok uża t-taqsima [11].

3. Bażijiet għall-ġurisdizzjoni tal-qorti Ara "Informazzjoni importanti" hawn fuq.

4. Natura transkonfinali tal-każ Biex titħalla tuża din l-ordni ta' ħlas Ewropea għal proċedura ta' ħlas, mill-inqas tnejn mill-kaxxi f'din iż-żona għandhom jirreferu għal Stati differenti.

5. Dettalji tal-bank (opzjonali) Fit-taqsima [5.1], tista' tinforma lill-qorti b'liema mezz għandek l-intenzjoni li tħallas it-tariffi tal-qorti. Mhux il-metodi kollha tal-ħlas f'din it-taqsima huma neċessarjament disponibbli fil-qorti li quddiemha qed tagħmel din l-applikazzjoni. Għandek tivverifika liema metodu tal-ħlas għandu jiġi aċċettat mill-qorti. Tista' tagħmel dan billi tikkuntattja lill-qorti kkonċernata jew billi tikkonsulta l-websajt tan-Netzwerk Gudizzjarju Ewropew f'materji ċivili u kummerċjali (<http://ec.europa.eu/civiljustice/>). Jekk tagħżel li tħallas permezz ta' kard tal-kreditu li tippermetti li l-qorti tiġbor it-tariffi mill-kont bankarju tiegħek, għandek tagħti d-dettalji tal-kard tal-kreditu/kont tal-bank tiegħek fl-Appendiċi 1 ma' din il-formola.

Fit-taqsima [5.2], tista' tindika b'liema mezz tixtieq li tirċievi l-ħlas mill-konvenut. Jekk tixtieq li titħallas bi trasferiment bankarju, jekk jogħġbok agħti d-dettalji tal-bank neċessarji.

6. Somma prinċipali Din it-taqsima għandu jkun fiha deskrizzjoni tas-somma prinċipali u ċ-ċirkostanzi li jiffurmaw il-bażi tal-klejm inkwistjoni mal-kodiċi indikati fuq il-formola. Trid tuża numru tal-identifikazzjoni ("ID") għal kull klejm, u tagħtihom numru mill-1 sal-4. Kull klejm għandha tkun speċifikata fuq il-linja tal-kaxxa ta' wara n-numru tal-ID, billi timla n-numri rilevanti tal-kodiċi 1, 2, u 3. Jekk għandek bżonn iżjed spazju, jekk jogħġbok uża t-taqsima [11]. Il-kaxxa (Data (jew perjodu) tirreferi, pereżempju, għad-data tal-kuntratt jew avveniment dannuż jew għall-perjodu tal-kera.

7. Interess Jekk jintalab l-interess, dan għandu jkun speċifikat għal kull klejm skont il-kodiċi indikati fuq il-formola. Il-kodiċi għandu jkun fih in-numru rilevanti (l-ewwel ringiela tal-kodiċi) u l-ittra (it-tieni ringiela tal-kodiċi). Pereżempju, jekk ir-rata tal-interess tkun għet maqbula b'kuntratt u tkopri perjodi annwali, il-kodiċi hu 02A. Jekk huwa komputu tal-qorti li tiddeċiedi l-ammont ta' interess, l-aħħar kaxxa [to] għandha tinżamm vojta, u għandu jintuża l-kodiċi 06E. Il-Kodiċi 01 jirreferi għal rata ta' interess stabbilita mill-istatut. Il-Kodiċi 02 jirreferi għal rata ta' interess maqbula mill-partijiet. Jekk tuża l-Kodiċi 03 (kapitalizzazzjoni tal-interessi), l-ammont indikat għandu jkun il-bażi għall-bqija tat-terminu li għandu jkun kopert. Il-kapitalizzazzjoni tal-interessi tirreferi għas-sitwazzjoni fejn l-interess akkumulat hu miżjud mas-somma prinċipali u jiġi kkunsidrat għall-finijiet tal-kalkolu ta' interessi oħra. Fi tranżazzjonijiet kummerċjali kif imsemmi fid-Direttiva 2000/35/KE tad-29 ta' Gunju 2000 dwar il-għieda kontra ħlasijiet tard fi tranżazzjonijiet kummerċjali, l-interessi statutorji huma s-somma tar-rata tal-interessi applikati mill-Bank Ċentrali Ewropew għall-iżjed operazzjoni riċenti ta' rifinanzjament ewlenija mwettqa qabel l-ewwel jum kalendarju tan-nofs sena inkwistjoni ("ir-rata ta' referenza"), flimkien ma' mill-inqas seba' punti ta' perċentwal. Għal Stat Membru li mhux jippartecipa fit-tielet stadju tal-unjoni ekonomika u monetarja, ir-rata ta' referenza msemminja għal dawn hi r-rata ekwivalenti stabbilita fil-livell nazzjonali (eż. mill-bank ċentrali nazzjonali). Fiż-żewġ każijiet, ir-rata ta' referenza fis-sehħ fl-ewwel jum kalendarju tan-nofs sena inkwistjoni għandha tapplika għas-sitt xhur li għejjin (ara l-Art. 3(1)(d) tad-Direttiva 2000/35/KE) Ir-rata bażi (ECB) tirreferi għar-rata ta' interess applikata mill-Bank Ċentrali Ewropew għall-operazzjonijiet ta' rifinanzjament ewleni.

8. Penali kuntrattwali (jekk applikabbli)

▼ **M1**

9. Spejjeż (jekk applikabbli) Jekk jintalab ir-rimborż tal-ispejjeż, dawn għandhom jiġu deskritti bl-użu tal-kodiċi indikati fuq il-formola. Il-kaxxa [speċifikazzjoni] għandha tintuża biss għal kodiċi 02, i.e. meta jintalab ir-rimborż tal-ispejjeż minbarra l-ispejjeż tal-qorti. Dawn l-ispejjeż l-oħra jistgħu jinkludu, pereżempju, miżati tar-rappreżentanti tal-attur jew l-ispejjeż ta' qabel il-litigazzjoni. Jekk titlob ir-rimborż tal-ispejjeż tal-qorti iżda ma tafx l-ammont eżatt, trid timla l-kaxxa [Kodiċi] (01) iżda tista' tħalli vojta l-kaxxa [Ammont] u din timtela mill-qorti. L-ispejjeż għandhom jiġu indikati fl-istess munita bħall-ammont prinċipali.

10. Provi disponibbli biex jiġġustifikaw il-klejm Din it-taqsimha għandha tispeċifika l-provi disponibbli li jiġġustifikaw kull klejm bl-użu tal-kodiċi indikati fuq il-formola. Il-kaxxa [Deskrizzjoni tal-provi] ikun fiha, pereżempju, it-titolu, l-isem, id-data, u/jew in-numru ta' referenza tad-dokument ikkonċernat, l-ammont imsemmi fuq id-dokument ikkonċernat, u/jew l-isem tax-xhud jew l-espert.

11. Dikjarazzjonijiet addizzjonali u informazzjoni oħra (jekk meħtieġa) Tista' tuża din it-taqsimha jekk għandek bżonn iżjed spazju għal kwalunkwe mit-taqsimiet t'hawn fuq jew, jekk ikun meħtieġ, li tipprovi informazzjoni addizzjonali utli għall-qorti. Pereżempju, jekk ikun hemm diversi konvenuti li kollha huma responsabbli għal porzjon tal-klejm, għandek tindika hawn l-ammont individwalment dovut minn kull konvenut jew jekk titlob r-responsabbiltà' kongunta ta' żewġ konvenuti jew iżjed.

Appendiċi 1 Hawn għandek tindika d-dettalji tal-kard tal-kreditu jew il-kont bankarju jekk tagħżel li tħallas l-ispejjeż tal-qorti bil-kard tal-kreditu jew jekk tippermetti lill-qorti tħallas l-ispejjeż mill-kont bankarju tiegħek. Mhux il-metodi kollha tal-filas f'din it-taqsimha huma neċessarjament disponibbli fil-qorti li fiha qed tagħmel din l-applikazzjoni. L-informazzjoni mogħtija fl-Appendiċi 1 mhux se tintbagħat lill-konvenut.

Appendiċi 2 Hawn għandek tinforma lill-qorti jekk ma tistax li tkompli l-proċeduri f'każ li l-konvenut jopponi l-klejm. Jekk tibgħat din l-informazzjoni lill-qorti wara li tkun diġà bgħatt il-formola tal-applikazzjoni, jekk jogħġbok kun ċert li timla' n-numru tal-każ mogħti mill-qorti. L-informazzjoni mogħtija fl-Appendiċi 2 mhux se tintbagħat lill-konvenut.



ANNEX II

Rikjesta lill-attur biex jimla u/jew jikkoreġi applikazzjoni għal ordni ta' flus Ewropea

Formola B

L-Artikolu 9(1) tar-Regolament (KE) Nru 1896/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jgħid li proċedura għal ordni ta' flus Ewropea



1. Qorti			Numru tal-każ		
Qorti			Magħmul fi		Data (jum/xahar/sena)
Indirizz			Firma u/jew timbru		
Kodiċi postali	Belt	Pajjiż			

2. Il-partijiet u r-rappreżentanti tagħhom					
Kodiċi:	01 Attur	03 Rappreżentant tal-attur *	05 Rappreżentant legalment awtorizzat tal-attur **		
	02 Konvenut	04 Rappreżentant tal-konvenut *	06 Rappreżentant legalment awtorizzat tal-konvenut **		
Kodiċi	Isem korporattiv tal-kumpanija jew l-organizzazzjoni			Kodiċi tal-identifikazzjoni (jekk applikabbli)	
	Kunjom			Isem	
	Indirizz		Kodiċi postali	Belt	Pajjiż
	Telefown ***	Faks ***	Indirizz elettroniku ***		
	Okkupazzjoni ***		Dettalji oħra ***		
Kodiċi	Isem korporattiv tal-kumpanija jew l-organizzazzjoni			Kodiċi tal-identifikazzjoni (jekk applikabbli)	
	Kunjom			Isem	
	Indirizz		Kodiċi postali	Belt	Pajjiż
	Telefown ***	Faks ***	Indirizz elettroniku ***		
	Okkupazzjoni ***		Dettalji oħra ***		
Kodiċi	Isem korporattiv tal-kumpanija jew l-organizzazzjoni			Kodiċi tal-identifikazzjoni (jekk applikabbli)	
	Kunjom			Isem	
	Indirizz		Kodiċi postali	Belt	Pajjiż
	Telefown ***	Faks ***	Indirizz elettroniku ***		
	Okkupazzjoni ***		Dettalji oħra ***		
Kodiċi	Isem korporattiv tal-kumpanija jew l-organizzazzjoni			Kodiċi tal-identifikazzjoni (jekk applikabbli)	
	Kunjom			Isem	
	Indirizz		Kodiċi postali	Belt	Pajjiż
	Telefown ***	Faks ***	Indirizz elettroniku ***		
	Okkupazzjoni ***		Dettalji oħra ***		

* eż. avukat

** eż. ġenitur, gwardjan, direttur amministrattiv

*** opzjonali

▼ **M1**

Wara l-eżaminazzjoni tal-applikazzjoni tiegħek għal ordni ta' flus Ewropea, jekk jogħġbok imla u/jew ikkoreġi l-applikazzjoni meħmuża kif indikata hawn taħt mill-izjed fis possibbli u fi kwalunkwe każ minn

_____ / _____ / _____

L-applikazzjoni tal-bidu tiegħek għandha timtela u/jew tiġi kkoreġuta fil-lingwa jew f'waħda mil-lingwi aċċettati mill-qorti li għandha ġurisdizzjoni.

Il-qorti għandha tirrifjuta l-applikazzjoni, taħt il-kundizzjonijiet ipprovduti fir-Regolament, jekk int tonqos milli timla b'mod sħiħ u/jew tikkoreġi l-applikazzjoni fil-limitu taż-żmien stabbilit hawn fuq.

L-applikazzjoni ma għietx mimlija fil-lingwa korretta. Jekk jogħġbok imliha f'waħda mil-lingwi li ġejjin:

► (1) 01 Il-Bulgaru	06 Il-Grieg	11 Il-Litwan	16 Il-Portugiż	21 L-Isvediż
02 L-Ċek	07 Il-Franċiż	12 L-Ungeriz	17 Ir-Rumen	22 L-Ingliż
03 Il-Ġermaniż	08 Il-Kroat	13 Il-Malti	18 Is-Slovakk	23 oħrajn (jekk
04 L-Estonjan	09 It-Taljan	14 L-Olandiż	19 Is-Sloven	jogħġbok speċifika) ◀
05 L-Ispanjol	10 Il-Latvjan	15 Il-Pollakk	20 Il-Finlandiż	

Kodiċi tal-lingwa	Speċifikazzjoni tal-lingwa (għall-kodiċi 22 biss)

Dawn li ġejjin għandhom jimtlew b'mod sħiħ u/jew jiġu kkoreġuti:

Kodiċi:

01 Il-partijiet u r-rappreżentanti tagħhom

02 Bażijiet ta' ġurisdizzjoni

03 Natura transkonfinali tal-każ

04 Dettalji tal-bank

05 Somma prinċipali

06 Interess

07 Penali kuntrattwali

08 Spejjeż

09 Provi

10 Dikjarazzjonijiet

addizzjonali

11 Firma

Kodiċi	Jekk jogħġbok speċifika
Kodiċi	Jekk jogħġbok speċifika
Kodiċi	Jekk jogħġbok speċifika
Kodiċi	Jekk jogħġbok speċifika
Kodiċi	Jekk jogħġbok speċifika



ANNEX III

Proposta għall-attur biex jimmodifika applikazzjoni għal ordni ta' ħlas Ewropea

Formola C

L-Artikolu 10 (1) tar-Regolament (KE) Nru 1896/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jgħid li proċedura għal ordni ta' ħlas Ewropea



1. Qorti			Numru tal-każ		
Qorti			Magħmul fi		Data (jum/xahar/sena)
Indirizz			Firma u/jew timbru		
Kodiċi postali	Belt	Pajjiż			

2. Il-partijiet u r-rappreżentanti tagħhom					
Kodiċi:	01 Attur	03 Rappreżentant tal-attur *	05 Rappreżentant legalment awtorizzat tal-attur **		
	02 Konvenut	04 Rappreżentant tal-konvenut *	06 Rappreżentant legalment awtorizzat tal-konvenut **		
Kodiċi	Isem korporattiv tal-kumpanija jew l-organizzazzjoni			Kodiċi tal-identifikazzjoni (jekk applikabbli)	
	Kunjom			Isem	
	Indirizz			Kodiċi postali	Belt
	Telefown ***	Faks ***		Indirizz elettroniku ***	
	Okkupazzjoni ***			Dettalji oħra ***	
Kodiċi	Isem korporattiv tal-kumpanija jew l-organizzazzjoni			Kodiċi tal-identifikazzjoni (jekk applikabbli)	
	Kunjom			Isem	
	Indirizz			Kodiċi postali	Belt
	Telefown ***	Faks ***		Indirizz elettroniku ***	
	Okkupazzjoni ***			Dettalji oħra ***	
Kodiċi	Isem korporattiv tal-kumpanija jew l-organizzazzjoni			Kodiċi tal-identifikazzjoni (jekk applikabbli)	
	Kunjom			Isem	
	Indirizz			Kodiċi postali	Belt
	Telefown ***	Faks ***		Indirizz elettroniku ***	
	Okkupazzjoni ***			Dettalji oħra ***	
Kodiċi	Isem korporattiv tal-kumpanija jew l-organizzazzjoni			Kodiċi tal-identifikazzjoni (jekk applikabbli)	
	Kunjom			Isem	
	Indirizz			Kodiċi postali	Belt
	Telefown ***	Faks ***		Indirizz elettroniku ***	
	Okkupazzjoni ***			Dettalji oħra ***	

* eż. avukat

** eż. ġenitur, gwardjan, direttur amministrattiv

*** opzjonali

▼ **M1**

Wara l-eżaminazzjoni tal-applikazzjoni tiegħek għal ordni ta' ħlas Ewropea, il-qorti tqis li r-rekwiżiti meħtieġa jintlaħqu biss għal parti mill-klejm. Għaldaqstant, il-qorti tipproponi l-modifika li ġejja għall-applikazzjoni:

Jekk jogħġbok ibgħat it-tweġiba tiegħek lill-qorti mill-izjed fis possibbli u fi kwalunkwe każ sa ____ / ____ / ____

Jekk tonqos milli tibgħat it-tweġiba tiegħek lill-qorti sal-limitu ta' żmien stabbilit hawn fuq jew tirrifjuta din il-proposta, il-qorti tiċċad l-applikazzjoni tiegħek għal ordni ta' ħlas Ewropea, taħt il-kundizzjonijiet ipprovduti fir-Regolament, fit-totalità tagħhom.

Jekk taċċetta din il-proposta, il-qorti toħroġ ordni ta' ħlas Ewropea għall-ħlas ta' dik il-parti tal-klejm. Jiddependi fuq il-liġi nazzjonali tal-Istat Membru jekk il-qorti li għandha l-ġurisdizzjoni tiddeċiedi jekk, fi proċeduri oħra, tkunx tista' tirkupra l-parti li jifdal tal-klejm tal-bidu tiegħek li mhix koperta mill-ordni ta' ħlas Ewropea.

■ Naċċetta din il-proposta mill-qorti		■ Nirrifjuta din il-proposta mill-qorti	
Isem korporattiv tal-kumpanija jew l-organizzazzjoni		Kunjom	Isem
Magħmul fi	Data (jum/xahar/sena)	Firma u/jew timbru	



ANNEX IV

Deċiżjoni biex tiġi miċhuda l-applikazzjoni għal ordni ta' ħlas Ewropea

Formola D

L-Artikolu 11 (1) tar-Regolament (KE) Nru 1896/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li johlqo proċedura għal ordni ta' ħlas Ewropea



1. Qorti			Numru tal-każ		
Qorti			Magħmul fi		Data (jum/xahar/sena)
Indirizz			Firma u/jew timbru		
Kodiċi postali	Belt	Pajjiż			

2. Il-partijiet u r-rappreżentanti tagħhom					
Kodiċi:	01 Attur	03 Rappreżentant tal-attur *	05 Rappreżentant legalment awtorizzat tal-attur **		
	02 Konvenut	04 Rappreżentant tal-konvenut *	06 Rappreżentant legalment awtorizzat mill-konvenut **		
Kodiċi	Isem korporattiv tal-kumpanja jew l-organizzazzjoni			Kodiċi tal-identifikazzjoni (jekk applikabbli)	
	Kunjom			Isem	
	Indirizz		Kodiċi postali	Belt	Pajjiż
	Telefown ***	Faks ***		Indirizz elettroniku ***	
	Okkupazzjoni ***		Dettalji oħra ***		
Kodiċi	Isem korporattiv tal-kumpanja jew l-organizzazzjoni			Kodiċi tal-identifikazzjoni (jekk applikabbli)	
	Kunjom			Isem	
	Indirizz		Kodiċi postali	Belt	Pajjiż
	Telefown ***	Faks ***		Indirizz elettroniku ***	
	Okkupazzjoni ***		Dettalji oħra ***		
Kodiċi	Isem korporattiv tal-kumpanja jew l-organizzazzjoni			Kodiċi tal-identifikazzjoni (jekk applikabbli)	
	Kunjom			Isem	
	Indirizz		Kodiċi postali	Belt	Pajjiż
	Telefown ***	Faks ***		Indirizz elettroniku ***	
	Okkupazzjoni ***		Dettalji oħra ***		
Kodiċi	Isem korporattiv tal-kumpanja jew l-organizzazzjoni			Kodiċi tal-identifikazzjoni (jekk applikabbli)	
	Kunjom			Isem	
	Indirizz		Kodiċi postali	Belt	Pajjiż
	Telefown ***	Faks ***		Indirizz elettroniku ***	
	Okkupazzjoni ***		Dettalji oħra ***		

* eż. avukat

** eż. ġenitur, gwardjan, direttur amministrattiv

*** opzjonali

▼ **M1**

Il-qorti eżaminat l-applikazzjoni tiegħek għal ordni ta' ħlas Ewropea, skont l-Artikolu 8 tar-Regolament (KE) Nru 1896/2006 u tirrifjutaha fuq il-bażi(jiet) li ġejjin:

- 01 L-applikazzjoni ma taqax taħt l-ambitu tal-Artikolu 2 tar-Regolament (Artikolu 11(1)(a)).
- 02 L-applikazzjoni ma tikkonċernax każ transkonfinali skont it-tifsir tal-Artikolu 3 tar-Regolament (Artikolu 11(1)(a)).
- 03 L-applikazzjoni ma tikkonċernax klejm finanzjarja għal ammont speċifiku li jkun sar dovut kif imsemmi fl-Artikolu 4 tar-Regolament (Artikolu 11(1)(a)).
- 04 Il-qorti m'għandhiex ġurisdizzjoni skont l-Artikolu 6 tar-Regolament (Artikolu 11(1)(a)).
- 05 L-applikazzjoni ma tissodisfax ir-rekwiżiti stabbiliti fl-Artikolu 7 tar-Regolament (Artikolu 11(1)(a)).
- 06 Il-klejm hi manifestament infondata (Artikolu 11(1)(b)).
- 07 L-applikazzjoni ma kinitx mimlija jew ikkoreġuta fil-limitu ta' żmien speċifikat mill-qorti (Artikolu 9(2) u Artikolu 11(1)(c)).
- 08 L-applikazzjoni ma ġietx modifikata fil-limitu ta' żmien speċifikat mill-qorti (Artikolu 10 u Artikolu 11(1)(d)).

Bażi(jiet) għal chaħda (jekk jogħġbok uża l-kodiċi)

Kodiċi	Iżjed informazzjoni, fejn meħtieġa
Kodiċi	Iżjed informazzjoni, fejn meħtieġa
Kodiċi	Iżjed informazzjoni, fejn meħtieġa
Kodiċi	Iżjed informazzjoni, fejn meħtieġa

M'hemmx dritt ta' appell kontra din iċ-chaħda. Madankollu, dan ma jipprekludix applikazzjoni ġdida għal ordni ta' ħlas Ewropea jew kwalunkwe proċedura oħra taħt il-liġi ta' Stat Membru.



ANNEX V

Ordni ta' ħlas Ewropea

Formola E

L-Artikolu 12 (1) tar-Regolament (KE) Nru 1896/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li johlqoq proċedura għal ordni ta' ħlas Ewropea



1. Qorti			Numru tal-każ		
Qorti			Mahruġ		Data (jum/xahar/sena)
Indirizz			Firma u/jew timbru		
Kodiċi postali	Belt	Pajjiż			

2. Il-partijiet u r-rappreżentanti tagħhom					
Kodiċi:	01 Attur	03 Rappreżentant tal-attur *	05 Rappreżentant legalment awtorizzat tal-attur **		
	02 Konvenut	04 Rappreżentant tal-konvenut *	06 Rappreżentant legalment awtorizzat tal-konvenut **		
Kodiċi	Isem korporattiv tal-kumpanija jew l-organizzazzjoni			Kodiċi tal-identifikazzjoni (jekk applikabbli)	
	Kunjom			Isem	
	Indirizz			Kodiċi postali	Belt
	Telefown ***	Faks ***		Indirizz elettroniku ***	
	Okkupazzjoni ***			Dettalji oħra ***	
Kodiċi	Isem korporattiv tal-kumpanija jew l-organizzazzjoni			Kodiċi tal-identifikazzjoni (jekk applikabbli)	
	Kunjom			Isem	
	Indirizz			Kodiċi postali	Belt
	Telefown ***	Faks ***		Indirizz elettroniku ***	
	Okkupazzjoni ***			Dettalji oħra ***	
Kodiċi	Isem korporattiv tal-kumpanija jew l-organizzazzjoni			Kodiċi tal-identifikazzjoni (jekk applikabbli)	
	Kunjom			Isem	
	Indirizz			Kodiċi postali	Belt
	Telefown ***	Faks ***		Indirizz elettroniku ***	
	Okkupazzjoni ***			Dettalji oħra ***	
Kodiċi	Isem korporattiv tal-kumpanija jew l-organizzazzjoni			Kodiċi tal-identifikazzjoni (jekk applikabbli)	
	Kunjom			Isem	
	Indirizz			Kodiċi postali	Belt
	Telefown ***	Faks ***		Indirizz elettroniku ***	
	Okkupazzjoni ***			Dettalji oħra ***	

* eż. avukat

** eż. ġenitur, gwardjan, direttur amministrattiv

*** opzjonali

▼ **M1**

EUR	Euro	BGL	lev Bulgaru	CZK	Koruna Ċeka	GBP	Lira sterlina	► ⁽¹⁾ HRK	Il-Kuna Kroata ◀
HUF	Forint Ungeriz	LTL	Litas Litwanjana	LVL	Lats Latvjan	PLN	Zloty Pollakka	RON	Leu Rumun
SEK	Kuruna Svediża								
Oħrajn (skont kodiċi bankarja internazzjonali)									
Skont l-Artikolu 12 tar-Regolament (KE) Nru 1896/2006, il-qorti f'arġet din l-ordni ta' f'las Ewropea fuq il-bażi tal-applikazzjoni meħmuża. Bis-saħħa ta' din id-deċiżjoni, int ordnat li tħallas lill-attur l-ammont li ġej:									
Konvenut 1				Kunjom	Isem	Isem korporattiv tal-kumpanija jew organizzazzjoni			
				Munita	Ammont	Data (jum/xahar/sena)			
Somma prinċipali									
Interessi (minn)									
Penali kuntrattwali									
Spejjeż									
Ammont totali*									
Konvenut 2				Kunjom	Isem	Isem korporattiv tal-kumpanija jew organizzazzjoni			
				Munita	Ammont	Data (jum/xahar/sena)			
Somma prinċipali									
Interessi (minn)									
Penali kuntrattwali									
Spejjeż									
Ammont totali*									
☐ Responsabbiltà kongunta									
* ara l-punt f f "Informazzjoni Importanti għall-Konvenut"									



INFORMAZZJONI IMPORTANTI GĦALL-KONVENUT

Int qed tiġi hawnhekk avżat li:

- a. għandek l-għażla li:
 - i. tħallas l-ammont indikat f'din l-ordni lill-attur; jew
 - ii. topponi l-ordni billi tissottometti dikjarazzjoni ta' oppożizzjoni fil-qorti li tkun ħarġet din l-ordni fil-limitu ta' żmien indikat f'(b);
- b. id-dikjarazzjoni tal-oppożizzjoni għandha tintbagħat lill-qorti fi żmien 30 jum min-notifika ta' din l-ordni lilek. Dan il-perjodu ta' 30 jum jibda fil-jum ta' wara dak li fihi tiġi notifikata din l-ordni. Dan il-perjodu jinkludi s-Sibtijiet, il-Ħdud u l-festi pubbliċi. Meta l-aħħar jum ta' dan il-perjodu jkun is-Sibt, il-Ħadd jew festa pubblika, il-perjodu jiskadi fil-jum tax-xogħol li jmiss (ara r-Regolament tal-Kunsill (KEE, Euratom) Nru 1182/71 tat-3 ta' Ġunju 1971*). Il-festi pubbliċi li għandhom jitqiesu huma dawk tal-Istat Membru fejn tinsab il-qorti;
- c. din l-ordni inġarġet biss fuq il-bażi tal-informazzjoni provduta mill-attur. Dik l-informazzjoni ma gietx ivverifikata mill-qorti;
- d. din l-ordni għandha ssir infurzabbli sakemm ma tkunx għet sottomessa dikjarazzjoni ta' oppożizzjoni mal-qorti fil-limitu ta' żmien indikat f'(b);
- e. meta tiġi sottomessa dikjarazzjoni ta' oppożizzjoni, il-proċeduri jkomplu quddiem il-qorti kompetenti tal-Istat Membru meta din l-ordni tinġarġet skont ir-regoli tal-proċedura ċivili ordinarja sakemm l-attur ma jkunx espressament talab li l-proċeduri jiġu terminati f'dak l-avveniment.
- f. l-interess jista' jithallas, taħt il-liġi nazzjonali, sad-data tal-infurzar ta' din l-ordni, f'liema każ dan għandu jżid l-ammont totali pagabbli.

* ĠU L 124, 8.6.1971, pġ. 1 (de, fr, it, nl)

Edizzjoni speċjali Ingliża: Serje I Kapitolu 1971(II), p. 354.

Edizzjoni speċjali Griega: Kapitolu 01 Volum 1, pġ. 131.

Edizzjonijiet speċjali Portugiżi u Spanjoli: Kapitolu 01 Volum 1, pġ. 149.

Edizzjonijiet speċjali Finlandiżi u Svediżi Kapitolu 1 Volum 1, pġ. 71.

Edizzjonijiet speċjali Ċeki, Estonjani, Ungerizi, Latvjani, Litweni, Maltin, Pollakki, Slovakkji u Sloveni: Kapitolu 01 Volum 1, pġ. 51.

Edizzjonijiet speċjali Bulgari u Rumeni: Kapitolu 01 Volum 01, pġ. 16



ANNESS VI

Oppożizzjoni għal ordni ta' ħlas Ewropea

Formola F

L-Artikolu 16 (1) tar-Regolament (KE) Nru 1896/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jgħid li proċedura għal ordni ta' ħlas Ewropea



1. Qorti			Numru tal-każ (li għandu jiddaħħal mill-qorti)	
Qorti			Irċevut mill-qorti (jum/xahar/sena)	
Indirizz			Firma u/jew timbru	
Kodiċi postali	Belt	Pajjiż		

2. Il-partijiet u r-rappreżentanti tagħhom					
Kodiċi:	01 Attur	03 Rappreżentant tal-attur *	05 Rappreżentant legalment awtorizzat tal-attur **		
	02 Konvenut	04 Rappreżentant tal-konvenut *	06 Rappreżentant legalment awtorizzat tal-konvenut **		
Kodiċi	Isem korporattiv tal-kumpanija jew l-organizzazzjoni			Kodiċi tal-identifikazzjoni (jekk applikabbli)	
	Kunjom			Isem	
	Indirizz		Kodiċi postali	Belt	Pajjiż
	Telefown ***	Faks ***		Indirizz elettroniku ***	
	Okkupazzjoni ***		Dettalji oħra ***		
Kodiċi	Isem korporattiv tal-kumpanija jew l-organizzazzjoni			Kodiċi tal-identifikazzjoni (jekk applikabbli)	
	Kunjom			Isem	
	Indirizz		Kodiċi postali	Belt	Pajjiż
	Telefown ***	Faks ***		Indirizz elettroniku ***	
	Okkupazzjoni ***		Dettalji oħra ***		
Kodiċi	Isem korporattiv tal-kumpanija jew l-organizzazzjoni			Kodiċi tal-identifikazzjoni (jekk applikabbli)	
	Kunjom			Isem	
	Indirizz		Kodiċi postali	Belt	Pajjiż
	Telefown ***	Faks ***		Indirizz elettroniku ***	
	Okkupazzjoni ***		Dettalji oħra ***		
Kodiċi	Isem korporattiv tal-kumpanija jew l-organizzazzjoni			Kodiċi tal-identifikazzjoni (jekk applikabbli)	
	Kunjom			Isem	
	Indirizz		Kodiċi postali	Belt	Pajjiż
	Telefown ***	Faks ***		Indirizz elettroniku ***	
	Okkupazzjoni ***		Dettalji oħra ***		

* eż. avukat

** eż. ġenitur, gwardjan, direttur amministrattiv

*** opzjonali

▼ M1

Hawnhekk nissottometti dikjarazzjoni ta' oppożizzjoni kontra l-ordni ta' ħlas Ewropea maħruġa fil-		
_____ / _____ / _____		
Isem korporattiv tal-kumpanija jew l-organizzazzjoni	Kunjom	Isem
Magħmul fi	Data (jum/xahar/sena)	Firma u/jew timbru



ANNEX VII

Dikjarazzjoni tal-infurzar

Formola G

L-Artikolu 18 (1) tar-Regolament (KE) Nru 1896/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li johlq proċedura għal ordni ta' ħlas Ewropea



1. Qorti			Numru tal-każ		
Qorti			Magħmul fi		Data (jum/xahar/sena)
Indirizz			Firma u/jew timbru		
Kodiċi postali	Belt	Pajjiż			

2. Il-partijiet u r-rappreżentanti tagħhom					
Kodiċi:	01 Attur	03 Rappreżentant tal-attur *	05 Rappreżentant legalment awtorizzat tal-attur **		
	02 Konvenut	04 Rappreżentant tal-konvenut *	06 Rappreżentant legalment awtorizzat tal-konvenut **		
Kodiċi	Isem korporattiv tal-kumpanija jew l-organizzazzjoni			Kodiċi tal-identifikazzjoni (jekk applikabbli)	
	Kunjom			Isem	
	Indirizz		Kodiċi postali	Belt	Pajjiż
	Telefown ***	Fax ***	Indirizz elettroniku ***		
	Okkupazzjoni ***		Dettalji oħra ***		
Kodiċi	Isem korporattiv tal-kumpanija jew l-organizzazzjoni			Kodiċi tal-identifikazzjoni (jekk applikabbli)	
	Kunjom			Isem	
	Indirizz		Kodiċi postali	Belt	Pajjiż
	Telefown ***	Faks ***	Indirizz elettroniku ***		
	Okkupazzjoni ***		Dettalji oħra ***		
Kodiċi	Isem korporattiv tal-kumpanija jew l-organizzazzjoni			Kodiċi tal-identifikazzjoni (jekk applikabbli)	
	Kunjom			Isem	
	Indirizz		Kodiċi postali	Belt	Pajjiż
	Telefown ***	Faks ***	Indirizz elettroniku ***		
	Okkupazzjoni ***		Dettalji oħra ***		
Kodiċi	Isem korporattiv tal-kumpanija jew l-organizzazzjoni			Kodiċi tal-identifikazzjoni (jekk applikabbli)	
	Kunjom			Isem	
	Indirizz		Kodiċi postali	Belt	Pajjiż
	Telefown ***	Faks ***	Indirizz elettroniku ***		
	Okkupazzjoni ***		Dettalji oħra ***		

* eż. avukat

** eż. ġenitur, gwardjan, direttur amministrattiv

*** opzjonali

▼ M1

Il-qorti bil-preżenti tiddikjara li l-ordni ta' ħlas Ewropea meħmuża,

maħruġa fil- _____ / _____ / _____ kontra _____

u notifikata fil- _____ / _____ / _____

hi infurzabbli skont l-Artikolu 18 tar-Regolament (KE) Nru 1896/2006.

Informazzjoni importanti

Din l-ordni ta' ħlas Ewropea hi awtomatikament infurzabbli fl-Istati Membri kollha tal-Unjoni Ewropea minbarra fid-Danimarka, mingħajr il-bżonn għal dikjarazzjoni addizzjonali tal-infurzar fl-Istat Membru fejn l-infurzar hu mfittex u mingħajr ebda possibbiltà ta' oppożizzjoni għar-rikonoxximent tagħha. Il-proċeduri tal-infurzar huma rregolati mil-liġi tal-Istat Membru tal-infurzar, minbarra meta r-Regolament jipprovdi mod ieħor.